

**Instrucciones para el uso y la instalación**

Campana

**Instruções para o uso e a instalação**

Exaustor

**Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης**

Απορροφητήρας

**Инструкция по монтажу и эксплуатации**

Вытяжка

**Instructies voor het gebruik en installeren**

Dampkap

**Handbok för installation, användning och underhåll**

Spisfläkt

**Uživatelská Pøíruèka**

Odsavaè par

**تعليمات التركيب والإستعمال**  
مدخنة**FSI 632 GR  
FSI 932 GR  
FSI 6322 GR  
FSI 9322 GR**

## ÍNDICE

ES

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD.....	4
CARACTERÍSTICAS - INSTALACIÓN.....	7
USO.....	9
MANTENIMIENTO.....	10

## ÍNDICE

PT

INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA.....	12
CARACTERÍSTICAS - INSTALAÇÃO.....	15
UTILIZAÇÃO.....	17
MANUTENÇÃO.....	18

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

GR

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ.....	20
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.....	23
ΧΡΗΣΗ.....	25
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	26

## УКАЗАТЕЛЬ

RU

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.....	28
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ - ΥΣΤΑΝΟΒΚΑ.....	31
ΕΚΣΠΛΥΑΤΑΪΑ.....	33
ΥΧΟΔ.....	34

## INHOUDSOPGAVE

NL

VEILIGHEIDSINFORMATIE.....	36
EIGENSCHAPPEN - INSTALLATIE.....	39
GEBRUIK.....	41
ONDERHOUD.....	42

## OBSAH

CZ

INFORMACE O BEZPEČNOSTI.....	44
HLAVNÍ PARAMETRY - INSTALACE.....	47
POUŽITÍ.....	49
ÚDRŽBA.....	50

## INNEHÅLL

SE

SÄKERHETSINFORMATION.....	52
EGENSKAPER - INSTALLATION.....	55
ANVÄNDING.....	57
UNDERHÅLL.....	58

## الفهرس

ومات فمما فخص السلامةمعل.....	60
تركيب - مواصفات.....	63
الاستخدام.....	65
الصيانة عملية.....	66

## INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

---

**i** Por su propia seguridad y para el correcto funcionamiento del aparato, lea atentamente este manual antes de la instalación y puesta en marcha. Guarde siempre estas instrucciones con el aparato, incluso si se cede o transfiere a un tercero. Es importante que los usuarios estén familiarizados con todas las características de funcionamiento y seguridad del aparato.

**⚠** Los cables deben ser conectados por un técnico competente.

- El fabricante no se hace responsable de ningún daño que resulte de una instalación o uso inadecuado.
- La distancia mínima de seguridad entre la placa de cocción y la campana extractora es de 650 mm (algunos modelos pueden instalarse a una altura inferior; véase la sección sobre dimensiones de trabajo e instalación).
- Si en las instrucciones de montaje de la placa de cocción a gas se indica una distancia mayor que la indicada anteriormente, debe tenerse en cuenta.
- Compruebe que la tensión de red coincide con la indicada en la placa de características del interior de la campana.
- Los dispositivos de desconexión deben instalarse en la instalación fija de acuerdo con las regulaciones para sistemas de cableado.
- Para los aparatos de la clase I, compruebe que el suministro de corriente eléctrica de la casa tiene una conexión a tierra adecuada.
- Conecte la campana a la chimenea con un tubo de un diámetro mínimo de 120 mm. El trayecto de humos debe ser lo más corto posible.
- Deben observarse todas las normas relativas al escape de aire.
- No conecte la campana extractora a los conductos de humos de combustión (p. ej. calderas, chimeneas, etc.).

- Si la campana se utiliza en combinación con equipos no eléctricos (por ejemplo, aparatos de gas), debe asegurarse un grado suficiente de ventilación en el local para evitar el retorno del flujo de gases de escape. Cuando la campana extractora se utiliza en combinación con aparatos no eléctricos, la presión negativa en el local no debe ser superior a 0,04 mbar para evitar que los humos vuelvan al local a través de la campana extractora.
- El aire no debe descargarse a través de un conducto utilizado para los gases de combustión procedentes de aparatos de combustión de gas u otros combustibles.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o por un técnico de servicio.
- Conecte la clavija a una toma de corriente que cumpla la normativa vigente y sea accesible.
- En cuanto a las medidas técnicas y de seguridad a adoptar para el vertido de humos, es importante cumplir escrupulosamente las normas establecidas por las autoridades locales.


**⚠ ADVERTENCIA:** Retire la película protectora antes de instalar la campana.

- Utilice únicamente tornillos y herramientas que sean adecuados para la campana.


**⚠ ADVERTENCIA:** Si no se instalan tornillos o sujetadores de acuerdo con estas instrucciones, se puede producir una descarga eléctrica.


- No observar directamente con instrumentos ópticos (prismáticos, lupas, etc.).
- No cocine en flambado bajo la campana: podría producirse un incendio.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidades psico-físico-sensoriales reducidas o con una experiencia y conocimientos insuficientes, siempre que sean cuidadosamente supervisados e instruidos sobre cómo utilizar el aparato de forma segura y sobre los peligros que conlleva. Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser llevados a cabo por niños, a menos que sean supervisados.
- Supervise a los niños, asegurándose de que no jueguen con el aparato.

- El aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades psico-físico-sensoriales reducidas o con experiencia y conocimientos insuficientes, a menos que sean cuidadosamente supervisados e instruidos.

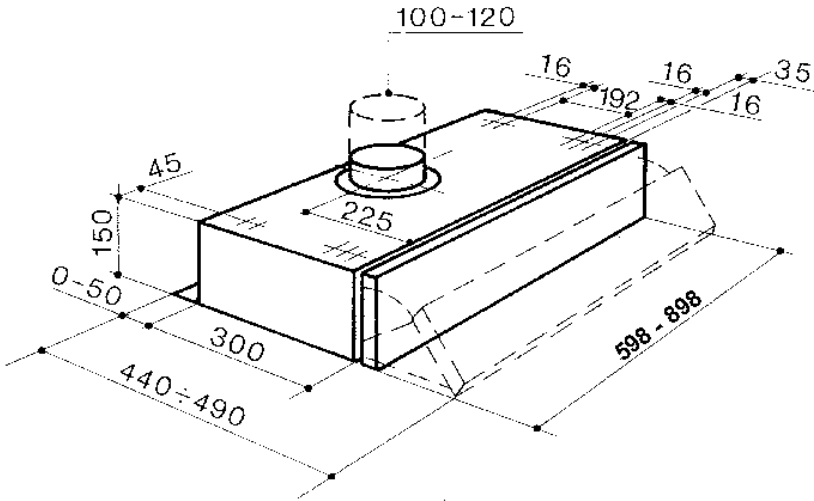
 Las piezas accesibles pueden calentarse mucho cuando se utilizan aparatos de cocina.

- Limpie y/o reemplace los filtros después del tiempo especificado (peligro de incendio). Véase el apartado Mantenimiento y limpieza.
- Deberá preverse una ventilación adecuada en el espacio cuando la campana extractora de humos se utilice junto con aparatos que utilicen gas u otros combustibles (no aplicable a los aparatos que sólo descargan aire en el local).

- El símbolo  en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe desecharse como residuo doméstico normal. Tenga en cuenta que el producto a eliminar debe recogerse en un punto de recogida adecuado para el reciclaje de componentes eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, ayudará a evitar las posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud que podrían derivarse de una eliminación inadecuada de este producto. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el Municipio, el servicio local de eliminación de residuos o la tienda donde adquirió el producto.

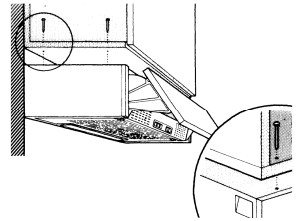
 “En el caso de sustitución por lámparas halógenas, utilice únicamente lámparas de tungsteno autoprotegidas o lámparas de halogenuros metálicos autoprotegidas.”

# CARACTERÍSTICAS - INSTALACIÓN



## COLOCACION EN UN ARMARIO

- Agujerear el armario siguiendo las instrucciones del capítulo Medidas.
- Sujetar la campana con los tornillos de largura 44,4 mm atornillándolos desde la parte interior del mueble.

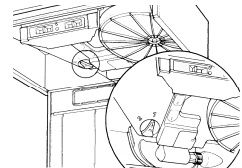
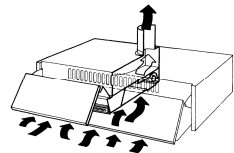


## Conexiones

### SALIDA DEL AIRE EN VERSION ASPIRANTE (EVACUACION EXTERNA)

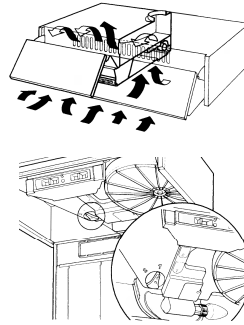
Para instalar la campana en versión aspirante conectarla a la tubería de salida mediante un tubo rígido o flexible cuya elección se deja al instalador.

- Colocar la arandela en la salida del cuerpo de la campana.
- Abrir la rejilla de aspiración y controlar que la manopla de conversión se encuentre en la posición aspirante.
- Conectar la salida del aire de la campana con la salida de evacuación mediante un tubo.
- Sujetar el tubo con unas fajillas. El material no está incluido en la dotación.
- Asegurarse de que en el interior no estén colocados los filtros al carbón activado.



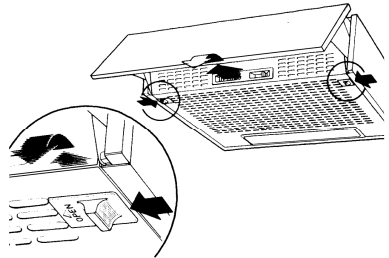
### SALIDA DEL AIRE VERSION FILTRANTE (RECICLAJE INTERNO)

- Abrir la rejilla de aspiración y controlar que la manopla de conversión se encuentre en la posición filtrante.
- Colocar el filtro de carbón activado, que no está incluido en las campanas en versión aspirante. (Las campanas con dos motores necesitan dos filtros).



### INSTRUCCIONES PARA ABRIR LA REJILLA DE ASPIRACIÓN

- Deslizar hacia el centro de la campana los pomos laterales y tirar al mismo tiempo de la rejilla hacia delante.
- La rejilla bajará girando alrededor de los dos pernos posteriores en los cuales quedará enganchada.
- Para desengancharlos completamente tirar suavemente hacia adelante la parte derecha de la rejilla y sacar el perno a través del ojal existente en el cuerpo de la campana.

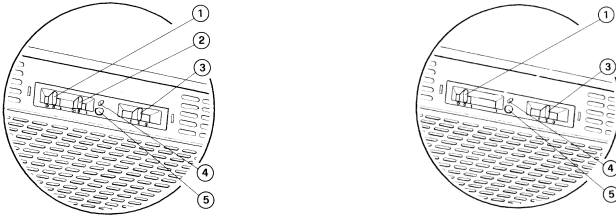


### CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Conectar la campana a la red de alimentación eléctrica instalando un interruptor bipolar con apertura de los contactos de 3 mm como mínimo.



## CUADRO DE MANDOS



1	Luces	Enciende y apaga la iluminación.
2	Motor	Enciende y apaga el motor de aspiración.
3	Velocidad	Determina las velocidades de ejercicio: 1. Velocidad mínima, adecuada a un ricambio de aire continuo particularmente silencioso, en presencia de pocos vapores de cocción. 2. Velocidad media, adecuada a la mayor parte de las condiciones de uso, dada la relación óptima entre caudal de aire tratado y rumorosidad. 3. Velocidad máxima, adecuada a afrontar emisiones máximas de vapores de cocción, incluso durante periodos prolongados.

### OPCIONALES

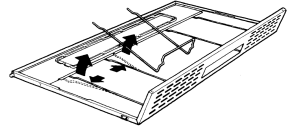
4	Micro	Microinterruptor accionado por el movimiento de la visiera, comanda el encendido y apagado en las condiciones establecidas anteriormente por el quadro de mandos.
5	Led	Indica que el motor de aspiración está encendido.

# MANTENIMIENTO

## FILTRO ANTIGRASA

Un mantenimiento constante garantiza un buen funcionamiento y rendimiento. Es necesario prestar una atención particular al filtro antigrasa y al filtro al carbón activado (si la campana es enver-sión filtrante) que hay que cambiar regularmente.

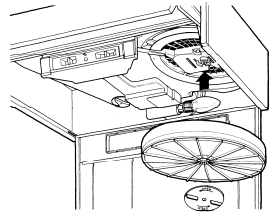
Su función consiste en retener las partículas de grasa en suspen-sión. Se encuentra situado en la parte interna de la rejilla de aspi-ración y puede ser de material sintético o metálico. El manteni-miento del filtro antigrasa cambia según el tipo que se use. El filtro sintético no se puede lavar y hay que cambiarlo cada tres meses. El filtro metálico hay que lavarlo cada mes en agua ca-liente y jabón sin doblarlo. Dejar que se seque bien antes de vol-ver a montarlo.



## FILTRO AL CARBON VEGETAL ACTIVO

Su función consiste en retener los olores presentes en el flujo de aire que lo atraviesa.

El aire vuelve a ser introducido en la cocina, una vez depurado, tras varios pasajes a través del filtro. El filtro al carbón no se puede lavar y hay que sustituirlo más o menos cada tres meses. Para quitar el filtro al carbón, abrir la rejilla metálica de aspi-ración y girar ligeramente el filtro en sentido contrario a las agujas del reloj realizando al mismo tiempo una ligera presión. Para volver a montarlo repetir la ope-ración al contrario.



**ATENCIÓN! Si los filtros no están bien limpios o no se sustituyen según las instrucciones dadas por el coonstrutor, pueden incendiarse. Para quitar el filtro antigrasa es necesario abrir la rejilla de aspiración y quitar las piezas metálicas que lo sujetan.**

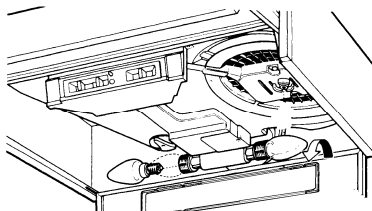
## LIMPIEZA



Hay que limpiar la campana con regularidad, por lo menos una vez al mes, usando un paño húmedo con detergente líquido neutro o con alcohol. Evitar el uso de productos abrasivos.

## ILUMINACION

Si una de las bombillas no funciona, abrir la rejilla metálica y comprobar que esté enroscada bien.

Si hay que cambiarla, usar una bombilla del mismo tipo y potencia.



Lámpara	Consumo de energía (W)	Casquillo	Voltaje (V)	Dimensión (mm)	Código ILCOS
	4	E14	220-240	107 x 37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100
	5	GU10	230	52 x 50	DRPAR-5/840-220/240-GU10-35/36 DRPAR-5/830-220/240-GU10-35/36

## INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

---

**i** Para sua segurança e funcionamento correto do aparelho, agradecemos que leia este manual com atenção, antes da instalação e colocação em funcionamento do aparelho. Conserve estas instruções sempre junto do aparelho, mesmo em caso de cedência ou transferência a terceiros. É importante que os utilizadores tenham conhecimento de todas as características de funcionamento e de segurança do aparelho.

**⚠** A ligação dos cabos deve ser realizada por um técnico competente.

- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos decorrentes da instalação ou utilização incorreta ou imprópria do aparelho.
- A distância mínima de segurança entre a placa de cozedura e o exaustor é de 650 mm (alguns modelos poderão ser instalados a altura inferior; consulte o parágrafo sobre as dimensões de trabalho e a instalação).
- Se nas instruções de instalação da placa de cozinha a gás estiver especificada uma distância maior, é necessário respeitá-la.
- Verifique se a tensão da rede elétrica corresponde à indicada na chapa de características aplicada no interior do exaustor.
- Os dispositivos de seccionamento devem ser montados na instalação elétrica fixa, em conformidade com a legislação sobre sistemas de cablagem.
- Para os aparelhos da Classe I, certifique-se de que a rede elétrica doméstica dispõe de um sistema eficaz de ligação à terra.
- Ligue o aspirador à chaminé utilizando um tubo de, pelo menos, 120 mm de diâmetro. O caminho percorrido pelo fumo deve ser o mais curto possível.
- Devem ser respeitadas todas as disposições da legislação em matéria de evacuação de ar.
- Não ligue o exaustor a condutas de fumo que transportem fumos de combustão (por ex. caldeiras, lareiras, etc.).

- Se o exaustor for utilizado em conjunto com aparelhos não elétricos (por ex. aparelhos alimentados a gás), deve ser tida em devida conta a necessidade de assegurar um grau suficiente de ventilação no aposento, para impedir o retorno dos gases de exaustão. Quando o exaustor é utilizado em conjunto com outros aparelhos não alimentados eletricamente, a pressão negativa no aposento não deve ultrapassar 0,04 mbar, para evitar que os fumos retornem ao aposento através do exaustor.
- O ar não deve ser evacuado através de condutas utilizadas para descarregar o fumo de aparelhos de combustão alimentados a gás ou outros combustíveis.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou por um técnico do serviço de assistência.
- Ligue a ficha a uma tomada em conformidade com os regulamentos em vigor, numa posição acessível.
- Em relação às medidas técnicas e de segurança que é necessário respeitar para evacuar o fumo, é importante seguir atentamente os regulamentos estabelecidos pelas autoridades locais.


**⚠ ADVERTÊNCIA:** antes de instalar o exaustor, retire as películas de proteção.

- Utilize apenas parafusos e quinquilharia apropriada para o exaustor.


**⚠ ADVERTÊNCIA:** a não utilização de parafusos ou elementos de fixação em conformidade com estas instruções pode causar riscos elétricos.

- Não olhe diretamente para a luz com instrumentos óticos (binóculo, lupa...).
- Não cozinhe flamejados debaixo do exaustor, porque há risco que incêndio.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com experiência e conhecimento insuficientes, desde que sejam vigiadas e tenham recebido instrução sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos que o seu uso comporta. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção do aparelho não devem ser realizadas por crianças, a não ser sob vigilância.
- Vigie as crianças, certificando-se de que não brinquem com o aparelho.

- O aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades psico-físico-sensoriais diminuídas ou com experiência e conhecimentos insuficientes, salvo se vigiadas atentamente e instruídas.

 As partes acessíveis podem aquecer muito durante a utilização dos aparelhos de cozedura.

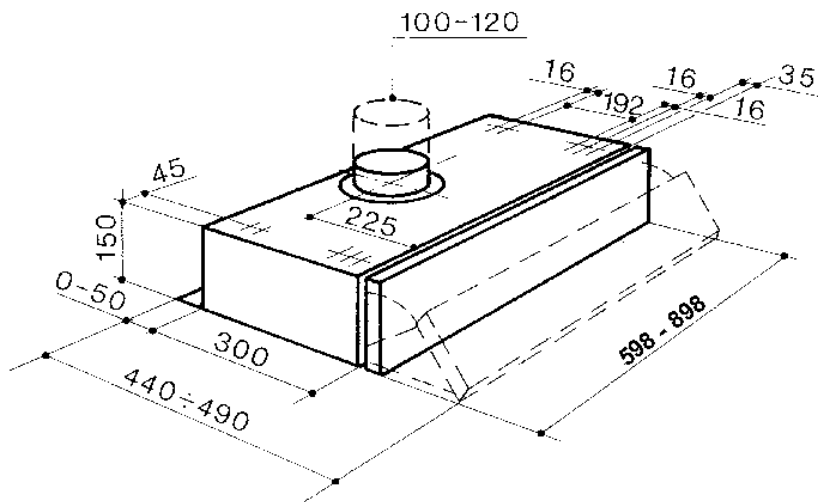
- Limpe e/ou substitua os filtros, respeitando os intervalos de tempo especificados pelo fabricante (perigo de incêndio). Consulte o parágrafo Manutenção e limpeza.
- Deve haver uma ventilação adequada no aposento, sempre que o exaustor for utilizado simultaneamente com aparelhos que utilizem gás ou outros combustíveis (não aplicável a aparelhos que apenas descarregam ar no aposento).

- O símbolo  colocado no produto ou na sua embalagem indica que o produto não pode ser eliminado como lixo doméstico. Deverá ser entregue num centro de recolha seletiva próprio para reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A eliminação correta deste produto contribui para evitar os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde que seriam criados pela manipulação imprópria dos seus resíduos. Para mais informações sobre o local onde entregar o produto para reciclagem, contacte a delegação local, os serviços municipais ou a loja onde comprou o produto.



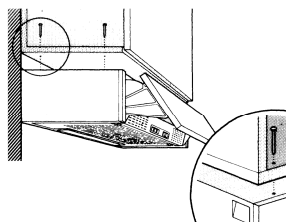
“No caso de substituição por lâmpadas halógenas, utilize unicamente lâmpadas halógenas de tungsténio autoprotégidas ou lâmpadas de halogenetos metálicos autoprotégidas.”

# CARACTERÍSTICAS - INSTALAÇÃO



## FIXAÇÃO DEBAIXO DE UM ARMÁRIO SUSPENSO

- Fure o móvel suspenso de acordo com as indicações de medidas dadas no capítulo de Dimensões.
- Fixe o exaustor ao móvel com os parafusos de 44,4 mm de comprimento, apertando-os pelo interior do móvel.

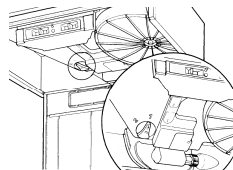
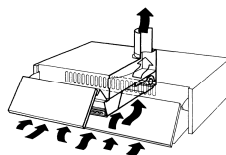


## Ligações

### SAÍDA DE AR PARA A VERSÃO ASPIRANTE (EVACUAÇÃO EXTERIOR)

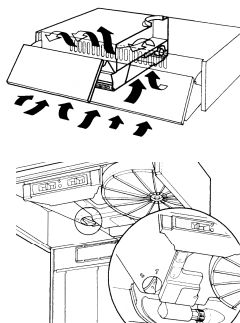
Para a instalação na Versão Aspirante, ligue o exaustor ao tubo de saída, utilizando um tubo rígido ou flexível, escolha que deixamos ao critério do instalador.

- Encaixe a flange de redução na saída do corpo do exaustor.
- Abra a grelha de aspiração e certifique-se de que o botão de conversão está na posição aspirante.
- Ligue a saída de ar do exaustor à saída de evacuação por meio de um tubo.
- Fixe o tubo com braçadeiras próprias. O material necessário para esta operação não é fornecido com o aparelho.
- Assegure-se de que os filtros anti-cheiro de carvão activo estão presentes



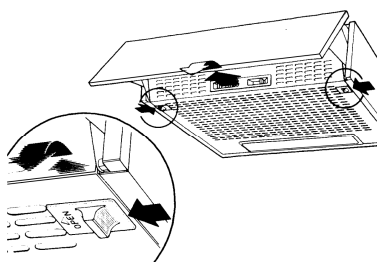
## SÁIDA DE AR PARA A VERSÃO FILTRANTE (RECIRCULAÇÃO INTERIOR)

- Abra a grelha de aspiração e certifique-se de que o botão de conversão está na posição filtrante .
- Aplique o filtro de carvão activo, não fornecido com os exaustores aspirantes. (Os exaustores da versão com 2 motores precisam de 2 filtros)



## INSTRUÇÕES PARA ABRIR A GRELHA DE ASPIRAÇÃO

- Faça deslizar os retentores laterais próprios em direcção ao centro do exaustor, ao mesmo tempo que puxa a grelha para a frente.
- A grelha desce rodando à volta dos dois pinos traseiros, ficando suspensa pelos mesmos.
- Para a extrair completamente, puxe-a ligeiramente do lado direito para a frente e desenfie o pino da grelha, retirando-o do sulco oblongo existente na carcaça do exaustor.



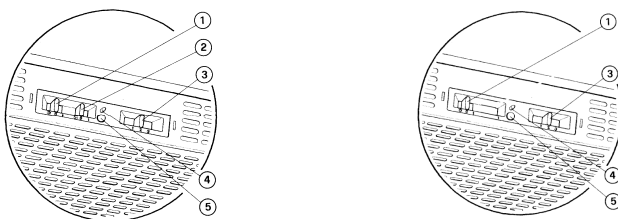
## LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Ligue o exaustor à rede de alimentação eléctrica intercalando um interruptor bipolar com abertura mínima entre os contactos de 3 mm.



# UTILIZAÇÃO

## Quadro de comandos



<b>1</b>	Luzes	Liga e desliga o circuito de iluminação.
<b>2</b>	Motor	Liga e desliga o motor de aspiração.
<b>3</b>	Velocidade	Determina a velocidade de funcionamento: 1. Velocidade mínima, indicada para troca de ar contínua, muito silenciosa, em presença de poucos vapores de cozedura. 2. Velocidade média, indicada para a maior parte das condições de uso vista a excelente relação entre o caudal de ar tratado e o nível de ruído. 3. Velocidade máxima, indicada para enfrentar as máximas emissões de vapores de cozedura, mesmo durante períodos prolongados.

### OPCIONAIS

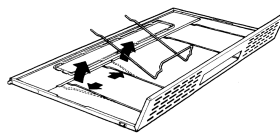
<b>4</b>	Micro	Micro interruptor accionado pelo movimento da viseira, comanda as acções de ligar e desligar o aparelho nas condições predefinidas nos cursores do quadro de comandos.
<b>5</b>	Led	Indica a activação do motor de aspiração.

# MANUTENÇÃO

## FILTRO ANTI-GORDURA

A manutenção constante é uma garantia para o funcionamento perfeito e bom rendimento do exaustor ao longo do tempo. Assim, é necessário dedicar especial atenção ao filtro anti-gordura e ao filtro de carvão vegetal activo (se o exaustor for versão filtrante) que têm de ser substituídos com regularidade.

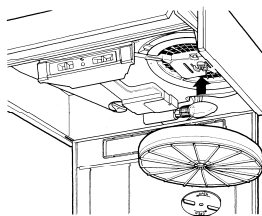
Tem a função de reter as partículas de gordura em suspensão. Está colocado na parte de dentro da grelha de aspiração e pode ser de material sintético ou de metal. A manutenção do filtro anti-gordura varia de acordo com o tipo de filtro usado. O filtro anti-gordura sintético não pode ser lavado e tem de ser substituído de três em três meses. O filtro anti-gordura de metal deve ser lavado todos os meses com água quente e detergente, evitando dobrá-lo. Deixe secar antes de o voltar a montar.



## FILTRO DE CARVÃO VEGETAL ACTIVO

Tem a função de reter os cheiros existentes no fluxo de ar que o atravessa.

O ar, por passagens sucessivas através do filtro, é reintroduzido purificado no ambiente da cozinha. O filtro de carvão não pode ser lavado e tem de ser substituído de três em três meses, em média. Para retirar o filtro de carvão, abra a grelha metálica de aspiração e rode o filtro, ligeiramente, no sentido contrário aos ponteiros do relógio com a mão, exercendo simultaneamente uma ligeira pressão. Para o voltar a montar, proceda pela ordem inversa de sucessão das operações descritas.



**ATENÇÃO! Perigo de incêndio no caso dos filtros não serem limpos e substituídos segundo as instruções do fabricante. Para tirar o filtro anti-gordura, é indispensável abrir a grelha de aspiração e remover os retentores de filtro próprios, em fio de metal.**

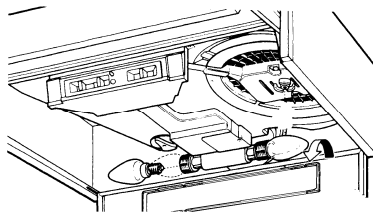
## LIMPEZA



A limpeza do exaustor tem de ser feita com regularidade, pelo menos uma vez por mês, usando um pano húmido com detergente líquido neutro ou com álcool desnaturado. Evitar usar produtos abrasivos.

## ILUMINAÇÃO

Se em qualquer altura, acontecer que uma lâmpada não funciona, abra a grelha e verifique se está bem enroscada.

Se for preciso mudá-la, utilize lâmpadas do mesmo tempo e igual potência.



Lâmpada	Absorção (W)	Ligação	Tensão (V)	Dimensão (mm)	Código ILCOS
	4	E14	220-240	107 x 37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100
	5	GU10	230	52 x 50	DRPAR-5/840-220/240-GU10-35/36 DRPAR-5/830-220/240-GU10-35/36

**i** Για τη δική σας ασφάλεια και για τη σωστή λειτουργία της συσκευής, παρακαλούμε να διαβάσετε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες πριν την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία. Φυλάσσετε αυτές τις οδηγίες πάντα μαζί με τη συσκευή, ακόμα και σε περίπτωση μεταβίβασης σε τρίτους. Είναι σημαντικό οι χρήστες να γνωρίζουν όλα τα χαρακτηριστικά λειτουργίας και ασφάλειας της συσκευής.

**⚠** Η σύνδεση των καλωδίων πρέπει να γίνει από έναν αρμόδιο τεχνικό.

- Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ενδεχόμενες ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη εγκατάσταση ή χρήση.
- Η ελάχιστη απόσταση ασφαλείας μεταξύ της επιφάνειας των εστιών και του απορροφητήρα είναι 650 mm (Ορισμένα μοντέλα μπορούν να εγκατασταθούν σε μικρότερο ύψος. Ανατρέξτε στην παράγραφο με τις διαστάσεις λειτουργίας και εγκατάστασης).
- Αν οι οδηγίες εγκατάστασης της μονάδας εστιών με υγραέριο υποδεικνύουν ότι απαιτείται απόσταση μεγαλύτερη από εκείνη που αναφέρεται παραπάνω, είναι απαραίτητο να τις λάβετε υπόψη.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών στο εσωτερικό του απορροφητήρα.
- Τα συστήματα διακοπής πρέπει να εγκατασταθούν στη μόνιμη εγκατάσταση σύμφωνα με τη νομοθεσία για τις εγκαταστάσεις καλωδίωσης.
- Για τις συσκευές Κλάσης I, βεβαιωθείτε ότι το οικιακό δίκτυο τροφοδοσίας είναι κατάλληλα γειωμένο.
- Συνδέστε τον απορροφητήρα στην καπνοδόχο με ένα σωλήνα με ελάχιστη διάμετρο 120 mm. Η διαδρομή των ατμών πρέπει να είναι όσο το δυνατόν συντομότερη.
- Πρέπει να τηρούνται όλοι οι κανονισμοί αναφορικά με την εκκένωση του αέρα.
- Μη συνδέετε τον απορροφητήρα σε αγωγούς απαγωγής καπναερίων που παράγονται από καύση (π.χ. λέβητες, τζάκια κλπ.).

- Αν χρησιμοποιείτε τον απορροφητήρα σε συνδυασμό με άλλες μη ηλεκτρικές συσκευές (π.χ. συσκευές υγραερίου), θα πρέπει να εξασφαλίσετε τον επαρκή αερισμό του χώρου ώστε να εμποδίσετε την επιστροφή των καπναερίων. Όταν ο απορροφητήρας της κουζίνας χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με μη ηλεκτρικές συσκευές, η αρνητική πίεση του χώρου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 0,04 mbar έτσι ώστε να αποφεύγεται η επιστροφή των καπναερίων στο χώρο και η αναρρόφησή τους από τον απορροφητήρα.
- Ο αέρας δεν πρέπει να απάγεται μέσω ενός αγωγού που χρησιμοποιείται για την απαγωγή των καπναερίων από συσκευές καύσης που τροφοδοτούνται με αέριο ή άλλα καύσιμα.
- Το ηλεκτρικό καλώδιο, αν πάθει ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από έναν τεχνικό του σέρβις.
- Συνδέετε το φις σε μια πρίζα που συμμορφούται με τους ισχύοντες κανονισμούς και σε σημείο με εύκολη πρόσβαση.
- Όσον αφορά τα τεχνικά μέτρα και τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να εφαρμοστούν για την απαγωγή των καπναερίων, είναι σημαντικό να τηρούνται σχολαστικά οι κανονισμοί των τοπικών φορέων.


**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** πριν εγκαταστήσετε τον απορροφητήρα, αφαιρέστε τις προστατευτικές μεμβράνες.

- Χρησιμοποιείτε μόνο βίδες και εξαρτήματα κατάλληλου τύπου για τον απορροφητήρα.


**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** η μη τοποθέτηση των βιδών και των συστημάτων στερέωσης σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

- Μην κοιτάζετε απευθείας με οπτικά όργανα (κιάλια, μεγεθυντικός φακός...).
- Μην μαγειρεύετε φαγητά φλαμπέ κάτω από τον απορροφητήρα: μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες ψυχικές ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς πείρα και επαρκή γνώση, αρκεί να επιβλέπονται και εκπαιδεύονται στην ασφαλή χρήση της συσκευής και στους κινδύνους που απορρέουν από αυτή. Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά, εκτός εάν επιβλέπονται.
- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες ψυχικές ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς πείρα και επαρκή γνώση, εκτός εάν ελέγχονται και εκπαιδεύονται.

 Τα προσβάσιμα μέρη μπορεί να έχουν υψηλή θερμοκρασία κατά τη χρήση των συσκευών μαγειρέματος.

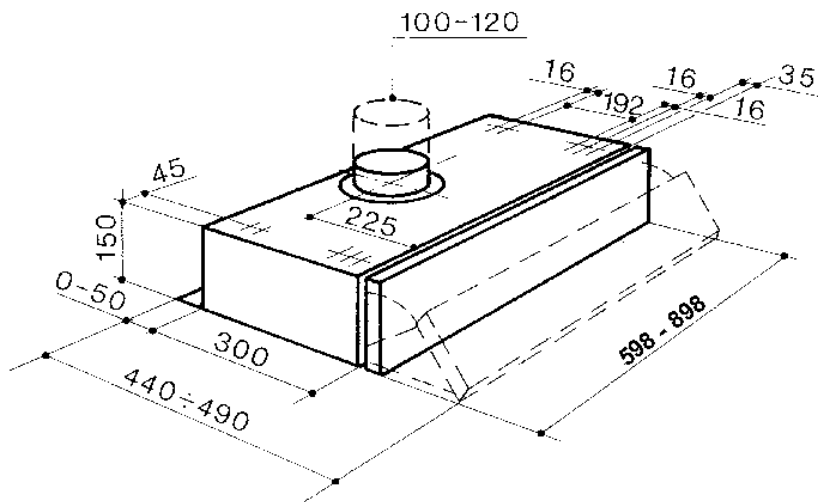
- Καθαρίζετε ή/και αντικαθιστάτε τα φίλτρα μετά την καθορισμένη χρονική περίοδο (κίνδυνος πυρκαγιάς). Βλέπε παράγραφο Συντήρηση και καθαρισμός.
- Πρέπει να υπάρχει κατάλληλος αερισμός στο χώρο όταν ο απορροφητήρας χρησιμοποιείται ταυτόχρονα με συσκευές που χρησιμοποιούν αέριο ή άλλα καύσιμα (δεν ισχύει για συσκευές που απάγουν αποκλειστικά τον αέρα στο χώρο).

- Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν ή πάνω στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν πρέπει να διατίθεται σαν ένα συνηθισμένο οικιακό απόρριμμα. Το προϊόν προς διάθεση πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Φροντίζοντας για τη σωστή διάθεση αυτού του προϊόντος, συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, που μπορεί να οφείλονται στην ακατάλληλη διάθεσή του. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, απευθυνθείτε στο Δήμο, στην τοπική υπηρεσία συλλογής απορριμμάτων ή στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.



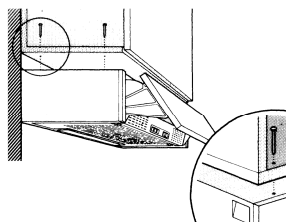
"Σε περίπτωση αντικατάστασης με λαμπτήρες αλογόνου, χρησιμοποιήστε μόνο αυτοπροστατευόμενους λαμπτήρες αλογόνου βολφραμίου ή με αυτοπροστατευόμενους λαμπτήρες μεταλλικών αλογονιδίων."

# ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



## ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΝΤΟΥΛΑΠΙ

- Τρυπήστε το έπιπλο του ντουλαπιού σύμφωνα με το σχέδιο διαστάσεων του σχετικού κεφαλαίου.
- Στερεώστε τον απορροφητήρα στο έπιπλο με τις βίδες μήκους 44,4 mm, βιδώνοντας από το εσωτερικό του επίπλου.

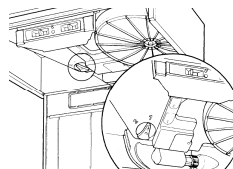
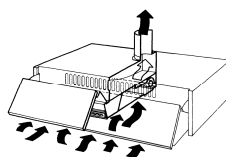


## Συνδέσεις

### ΕΞΟΔΟΣ ΑΕΡΑ ΜΟΝΤΕΛΟΥ ΑΠΑΓΩΓΗΣ (ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΕΚΚΕΝΩΣΗ)

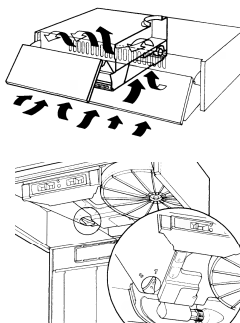
Για την εγκατάσταση του μοντέλου απαγωγής, συνδέστε τον απορροφητήρα στο σωλήνα εξόδου με έναν άκαμπτο ή εύκαμπτο σωλήνα, η επιλογή του οποίου επαφίεται στον εγκαταστάτη.

- Τοποθετήστε τη φλάντζα στην έξοδο του σώματος του απορροφητήρα.
- Ανοίξτε τη γρίλια αναρρόφησης και βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης μετατροπής βρίσκεται στη θέση απαγωγής.
- Συνδέστε την έξοδο αέρα του απορροφητήρα με την έξοδο εκκένωσης χρησιμοποιώντας ένα σωλήνα.
- Στερεώστε το σωλήνα με κατάλληλα κολλάρα. Τα αναγκαία υλικά δεν διατίθεται με τον εξοπλισμό.
- Βεβαιωθείτε ότι ο απορροφητήρας δεν περιέχει φίλτρα ενεργού άνθρακα



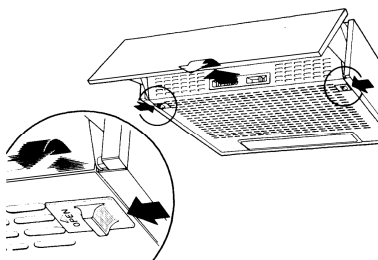
## ΕΞΟΔΟΣ ΑΕΡΑ ΜΟΝΤΕΛΟΥ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗΣ (ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ)

- Ανοίξτε τη γρίλια αναρρόφησης και βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης μετατροπής βρίσκεται στη θέση ανακύκλωσης.
- Τοποθετήστε το φίλτρο ενεργού άνθρακα που δεν διατίθεται στα μοντέλα απαγωγής. (Οι απορροφητήρες με 2 μοτέρ απαιτούν δύο φίλτρα)



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΓΡΙΛΙΑΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

- Μετακινήστε προς το κέντρο του απορροφητήρα τις ειδικές πλευρικές ασφάλειες και τραβήξτε ταυτόχρονα τη γρίλια προς τα εμπρός.
- Η γρίλια κατεβαίνει περιστρεφόμενη στους δύο πίσω πείρους και παραμένει στη θέση αυτή.
- Για να την απελευθερώσετε τελείως, τραβήξτε αργά προς τα εμπρός τη δεξιά πλευρά της γρίλιας για να απελευθερωθεί ο πείρος από την υποδοχή στο πλαίσιο του απορροφητήρα.

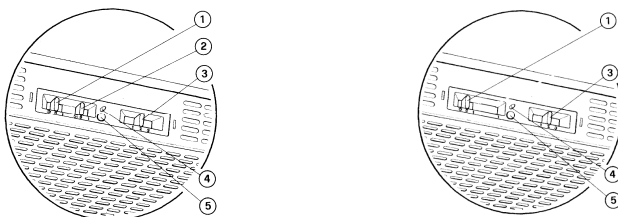


## ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Συνδέστε τον απορροφητήρα στο δίκτυο παρεμβάλλοντας διπολικό διακόπτη με άνοιγμα επαφών τουλάχιστον 3 mm.



## Πίνακας χειριστηρίων



<b>1</b>	Φωτισμός	Ανάβει και σβήνει το φως.
<b>2</b>	Μοτέρ	Ανάβει και σβήνει το μοτέρ αναρρόφησης.
<b>3</b>	Ταχύτητα	Επιλέγει την ταχύτητα λειτουργίας: 1. Ελάχιστη ταχύτητα, κατάλληλη για ιδιαίτερα αθόρυβη και συνεχή εναλλαγή του αέρα, με λίγους ατμούς από το μαγείρεμα. 2. Μέση ταχύτητα, κατάλληλη για την πλειοψηφία των συνθηκών χρήσης, με άριστη σχέση παροχής επεξεργασμένου αέρα και στάθμης θορύβου. 3. Μέγιστη ταχύτητα, κατάλληλη για μεγάλη παραγωγή ατμών από το μαγείρεμα, ακόμη και για μεγάλο χρονικό διάστημα.

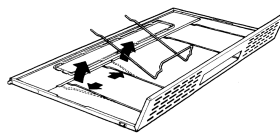
### ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ

<b>4</b>	Micro	Μικροδιακόπτης που ελέγχεται από την κίνηση του καλύμματος για να ανάβει και να σβήνει τον απορροφητήρα αναλόγως με τη θέση των διακοπών του πίνακα χειριστηρίων.
<b>5</b>	Led	Επισημαίνει τη λειτουργία του μοτέρ αναρρόφησης.

# ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## ΦΙΛΤΡΟ ΓΙΑ ΛΙΠΗ

Μια σταθερή συντήρηση εξασφαλίζει την καλή λειτουργία και απόδοση στο πέρασμα του χρόνου. Ειδική προσοχή πρέπει να δίνετε στο φίλτρο για λίπη και στο φίλτρο ενεργού φυτικού άνθρακα (για μοντέλα ανακύκλωσης), η αλλαγή του οποίου πρέπει να γίνεται τακτικά.

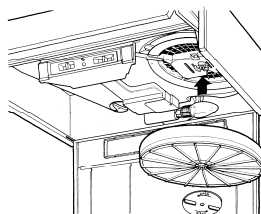


Σκοπός του φίλτρου είναι να συγκρατεί τα αιωρούμενα σωματίδια λίπους. Βρίσκεται στο εσωτερικό της γρίλιας αναρρόφησης και μπορεί να είναι συνθετικό ή μεταλλικό. Η συντήρηση του φίλτρου για λίπη διαφέρει αναλόγως με τον χρησιμοποιούμενο τύπο. Το συνθετικό φίλτρο για λίπη δεν μπορεί να πλυθεί και πρέπει να αντικαθίσταται κάθε τρεις μήνες. Το μεταλλικό φίλτρο για λίπη πρέπει να πλένεται μια φορά το μήνα με ζεστό νερό και απορρυπαντικό αποφεύγοντας το στράβωμα. Αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει καλά πριν το τοποθετήσετε.

## ΦΙΛΤΡΟ ΕΝΕΡΓΟΥ ΦΥΤΙΚΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ

Σκοπός του είναι να συγκρατεί τις οσμές από τον αέρα που το διασχίζει.

Ο αέρα διοχετεύεται εκ νέου στην κουζίνα καθαρισμένος μετά από συνεχή περάσματα διαμέσου του φίλτρου. Το φίλτρο ενεργού άνθρακα δεν μπορεί να πλυθεί και πρέπει να αντικαθίσταται κάθε τρεις μήνες. Για να αφαιρέσετε το φίλτρο ενεργού άνθρακα, ανοίξτε τη μεταλλική γρίλια αναρρόφησης και γυρίστε το αργά προς τα αριστερά με το ένα χέρι εξασκώντας παράλληλα μια ελαφρά πίεση. Για την τοποθέτηση εφαρμόστε την αντίστροφη διαδικασία.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κίνδυνος πυρκαγιάς σε περίπτωση που τα φίλτρα δεν καθαρίζονται και αντικαθίστανται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Για να αφαιρέσετε το φίλτρο για λίπη πρέπει να ανοίξετε τη γρίλια αναρρόφησης και να βγάλετε τις ειδικές μεταλλικές ασφάλειες.

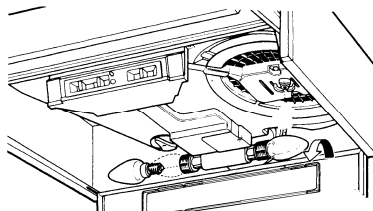
## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ



Ο απορροφητήρας πρέπει να καθαρίζεται τακτικά, τουλάχιστον μια φορά το μήνα, χρησιμοποιώντας ένα υγρό πανί με ουδέτερο υγρό απορρυπαντικό ή φωτιστικό οινόπνευμα. Αποφύγετε τη χρήση διαβρωτικών προϊόντων.

## ΦΩΤΙΣΜΟΣ

Εάν κάποια στιγμή ένας λαμπτήρας πάψει να λειτουργεί, ανοίξτε τη μεταλλική γρίλια και ελέγξτε αν είναι καλά βιδωμένος.

Εν ανάγκη, αντικαταστήστε τον χρησιμοποιώντας λαμπτήρα ίδιου τύπου και ισχύος.



Λαμπτήρας	Κατανάλωση (W)	Κάλυκας	Τάση (V)	Διαστάσεις (mm)	Κωδικός ILCOS
	4	E14	220-240	107 x 37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100
	5	GU10	230	52 x 50	DRPAR-5/840-220/240-GU10-35/36 DRPAR-5/830-220/240-GU10-35/36

## ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

---

**i** В целях собственной безопасности и для правильной работы прибора рекомендуется внимательно прочитать руководство, прежде чем приступать к его установке и вводу в действие. Храните руководство всегда вместе с прибором также в случае передачи его третьим лицам. Знание пользователями всех параметров работы и безопасности прибора имеет большое значение.

**⚠** Подключение электрических проводов должно выполняться компетентным специалистом.

- Изготовитель не несет ответственность за убытки, возникающие в результате неправильной установки или эксплуатации прибора.
- Безопасное расстояние между варочной панелью и всасывающей вытяжкой должно быть не менее 650 мм (некоторые модели можно устанавливать ниже; см. раздел, посвященный рабочим размерам и операциям по установке прибора).
- Если в инструкциях по установке газовой плиты сказано, что расстояние до вытяжки должно быть больше указанного выше, следует придерживаться предписанных размеров.
- Проверьте соответствие напряжения сети указанному на табличке, закрепленной внутри вытяжки.
- В соответствии с нормативными правилами монтажа электропроводки в стационарной электрической сети должны быть установлены разъединители.
- Для приборов класса I проверьте, чтобы в электрической сети вашего дома была предусмотрена соответствующая система заземления.
- Соедините вытяжку с дымоходом трубой, диаметр которой должен быть не менее 120 мм. Труба для отведения дыма должна быть как можно короче.
- Соблюдайте все нормативные требования по отведению отработанного воздуха.
- Не соединяйте всасывающую вытяжку с дымоходами, по которым выводится дым, образующийся в процессе горения (например, отопительные котлы, камины и проч.).

- Если вытяжной шкаф используется в сочетании с приборами, работающими не от электрического тока (например, газовые приборы), помещение должно хорошо проветриваться во избежание обратного потока отходящих газов. При использовании кухонной вытяжки в сочетании с приборами, работающими не от электрического тока, отрицательное давление в помещении не должно превышать 0,04 мбар с тем, чтобы дым не всасывался вытяжкой обратно в помещение.
- Воздух не должен выводиться из помещения по каналу для отведения продуктов горения, выделяемых приборами, работающими на газу или других горючих веществах.
- В случае повреждения кабеля питания он должен быть заменен изготовителем или техническим специалистом сервисного центра.
- Вставьте вилку в розетку, расположенную в доступном месте; тип розетки должен соответствовать действующим нормативным правилам.
- Необходимо строго соблюдать правила местных учреждений, устанавливающие технические требования и меры безопасности для систем отведения дыма.


**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** прежде чем приступить к установке кухонной вытяжки, снимите с нее защитную пленку.


- Используйте только винты и метизы, пригодные для установки вытяжного шкафа.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** использование винтов или зажимных устройств, не соответствующих указаниям данных инструкций, может привести к возникновению опасных ситуаций и к электрическим ударам.

- Не рекомендуется прямо смотреть на лампочку через оптические приборы (бинокль, увеличительное стекло и проч.).
- Не готовьте блюда фламбе под вытяжкой: опасность возникновения пожара.
- Прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными психическими, физическими и сенсорными способностями, а также не имеющие достаточного опыта и знаний, но только под присмотром ответственных лиц и при условии, что они обучены безопасной эксплуатации прибора и знают о связанных с его неправильным использованием опасностях. Следите, чтобы дети не играли с прибором. Очистку и уход за прибором не должны выполнять дети, разве только под присмотром взрослых.
- Следите, чтобы детьми не играли с прибором.

- Запрещается пользоваться прибором лицам (а также детям) с ограниченными психическими, физическими и сенсорными способностями, а также, не имеющим достаточного опыта и знаний; в противном случае они должны быть соответствующим образом обучены и находиться под наблюдением.

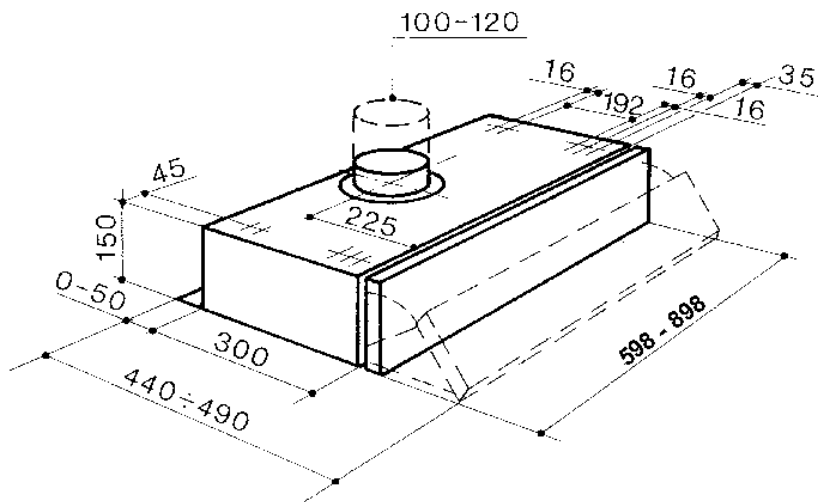
 Доступные части прибора могут сильно нагреваться в процессе приготовления пищи.

- Очищайте и/или заменяйте фильтры по истечении указанного периода времени (опасность возникновения пожара). См. раздел, посвященный уходу и очистке прибора.
- В помещении должна быть предусмотрена соответствующая вентиляция, когда вытяжка используется одновременно с приборами, работающими на газу или другом топливе (это правило не распространяется на приборы, выпускающие воздух только в помещение).
- Символ  на изделии или на упаковке указывает, что прибор нельзя выбрасывать, как обычный бытовой мусор. Прибор, подлежащий уничтожению, необходимо сдать в специальный сборный пункт для повторного использования электрических и электронных компонентов. Пользователь, правильно сдающий прибор на переработку, помогает предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и для здоровья людей, возникающие в случае неправильного его уничтожения. За более подробной информацией о вторичном использовании прибора обращайтесь в городской совет, в местную службу по переработке отходов или в магазин, где прибор был приобретен.



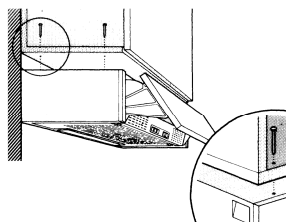
“В случае замены используйте только галогенные лампы с вольфрамовой нитью и защитным стеклом или металлогалогенные лампы с защитным стеклом.”

# ХАРАКТЕРИСТИКИ - УСТАНОВКА



## КРЕПЛЕНИЕ ПОД ПОЛКОЙ

- Сделать в полке отверстия, исходя из размеров, указанных в разделе Габариты.
- Прикрепить вытяжку к полке изнутри винтами длиной 44,4 мм.

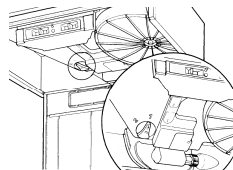
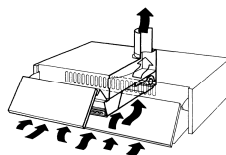


## Соединения

### ВЫПУСК ВОЗДУХА ИЗ ВСАСЫВАЮЩЕЙ ВЫТЯЖКИ (ОТВЕДЕНИЕ ВОЗДУХА НАРУЖУ)

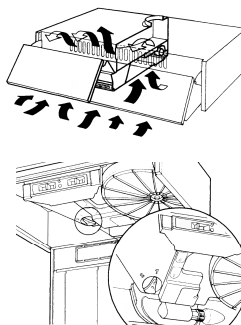
Для установки всасывающей вытяжки соединить ее с отводящей трубой воздуха жесткой или гибкой трубой, выбор которой оставлен за монтажником.

- Вставить фланец в выпускное отверстие корпуса вытяжки.
- Открыть всасывающую решетку и проверить, чтобы ручка переключения находилась в положении всасывания.
- Соединить выпускное отверстие воздуха вытяжки с отводящим патрубком трубой.
- Закрепить трубку специальными трубными зажимами. Необходимый материал не входит в комплект.
- Проверить, чтобы не было фильтров против запахов на активном угле.



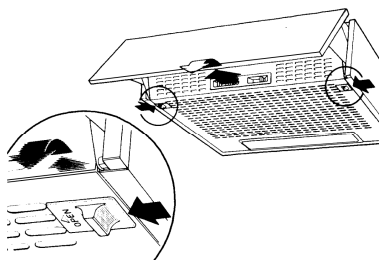
### ВЫПУСК ВОЗДУХА ИЗ ФИЛЬТРУЮЩЕЙ ВЫТЯЖКИ (ВНУТРЕННЯЯ РЕЦИРКУЛЯЦИЯ)

- Открыть всасывающую решетку и проверить, чтобы ручка переключения находилась в положении фильтрации.
- Вставить фильтр на активном угле; фильтр не входит в комплект всасывающих вытяжек. (Вытяжки в исполнении с 2 моторами нуждаются в двух фильтрах).



### ИНСТРУКЦИИ ПО РАСКРЫТИЮ ВСАСЫВАЮЩЕЙ РЕШЕТКИ

- Свести к центру вытяжки специальные боковые стопоры и одновременно потянуть решетку вперед.
- Решетка, вращаясь на двух задних штифтах, опустится и останется на них висеть.
- Чтобы полностью отсоединить решетку, слегка потянуть вперед ее правую сторону и выпустить штифт из решетки через петлю в корпусе вытяжки.



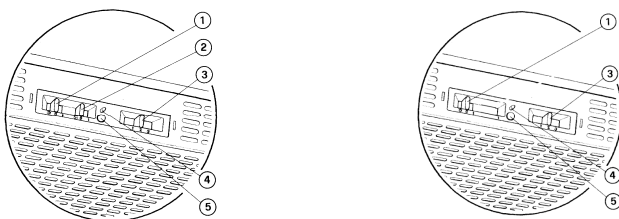
### ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Соединить вытяжку с сетевым напряжением, установив двухполюсный выключатель с разведением контактов не менее 3 мм.



# ЭКСПЛУАТАЦИЯ

## Панель управления



1	Освещение	Включает и выключает осветительную систему.
2	Двигатель	Включает и выключает двигатель всасывания.
3	Скорость	Определяет скорость работы: 1. Минимальная скорость: пригодна для очень тихой и непрерывной смены воздуха при наличии небольшого количества пара готовки. 2. Средняя скорость: пригодна для большинства условий эксплуатации за счет оптимального соотношения между расходом обработанного воздуха и уровнем шума. 3. Максимальная скорость: пригодна для обработки воздуха даже при максимальном выпуске пара готовки и в течение длительного времени.

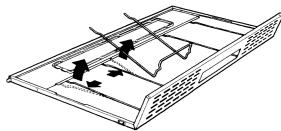
### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ

4	Микровыключатель	Микровыключатель срабатывает при движении козырька, управляет включением и выключением прибора при условиях, настроенных указателями панели управления.
5	Индикатор	Указывает на включение двигателя всасывания.

## ПРОТИВОЖИРОВОЙ ФИЛЬТР

Постоянное техническое обслуживание обеспечивает качественную работу и хорошую отдачу прибора в течение длительного времени. Особое внимание следует уделять противожировому фильтру и фильтру на активном растительном угле (если вытяжка в фильтрующем исполнении), который следует регулярно менять.

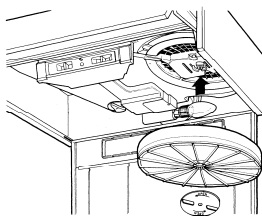
Функция фильтра заключается в задержании взвешенных частиц жира. Фильтр находится с внутренней стороны всасывающей решетки и может быть либо из синтетического материала, либо из металла. Уход за противожировым фильтром зависит от его типа. Противожировой синтетический фильтр нельзя мыть, его следует менять раз в три месяца. Противожировой металлический фильтр следует мыть каждый месяц теплой водой и моющим составом, следя за тем, чтобы он не погнулся. Высушить фильтр и поставить его на место.



## ФИЛЬТР НА АКТИВНОМ РАСТИТЕЛЬНОМ УГЛЕ

Фильтр выполняет функцию удержания запахов проходящих через него воздушных потоков.

После очистки в фильтре воздуха он вновь выпускается в помещение для повторного в будущем прохождения через фильтр. Угольный фильтр мыть нельзя, его следует менять в среднем раз в три месяца. Чтобы вынуть угольный фильтр, открыть всасывающую металлическую решетку и слегка повернуть фильтр против часовой стрелки, одновременно оказывая на него легкое давление. Для установки фильтра изменить порядок выполнения описанных операций.



**ВНИМАНИЕ!** Если фильтры не очищаются и не заменяются согласно инструкциям производителя, может возникнуть опасность пожара. Чтобы снять противожировой фильтр, необходимо открыть всасывающую решетку и вынуть специальные фиксаторы фильтра из металлической проволоки.

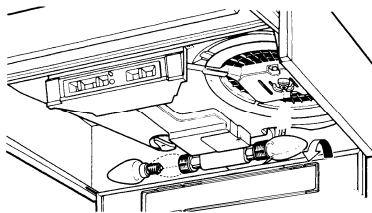
## ОЧИСТКА



Очистку вытяжки следует выполнять регулярно, не реже одного раза в месяц, влажной тряпкой с нейтральным жидким моющим составом или денатуратом. Не пользоваться абразивными веществами.

## ОСВЕЩЕНИЕ

Если лампочка вдруг не горит, открыть металлическую решетку и проверить, чтобы она была как следует ввинчена в патрон.

При необходимости в ее замене использовать лампочку такого же типа и мощности.



Лампа	Потребление (Вт)	Патрон	Напряжение (В)	Размер (ММ)	Код ILCOS
	4	E14	220-240	107 x 37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100
	5	GU10	230	52 x 50	DRPAR-5/840-220/240-GU10-35/36 DRPAR-5/830-220/240-GU10-35/36

## VEILIGHEIDSINFORMATIE

---

**i** Lees voor uw eigen veiligheid en voor een correcte werking van het apparaat eerst deze handleiding aandachtig door, alvorens het apparaat te installeren en te gebruiken. Bewaar deze instructies altijd bij het apparaat, ook wanneer u het verkoopt of overdraagt aan derden. Gebruikers moeten volledig op de hoogte zijn van de werking en de veiligheidsfuncties van het apparaat.

**⚠** De kabels moeten door een ervaren monteur worden aangesloten.

- De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van een onjuiste installatie of oneigenlijk gebruik.
- De minimale veiligheidsafstand tussen de kookplaat en de afzuigkap is 650 mm (sommige modellen kunnen op een kleinere afstand worden geïnstalleerd; zie de paragraaf over de werkafmetingen en de installatie).
- Als de installatievoorschriften van de gaskookplaat bepalen dat een grotere afstand in acht moet worden genomen dan hierboven is aangegeven, dan moet daar rekening mee worden gehouden.
- Controleer of de netspanning overeenstemt met de spanning die op het typeplaatje aan de binnenkant van de afzuigkap staat vermeld.
- Er moeten lastscheiders in de vaste installatie worden geïnstalleerd in overeenstemming met de normen over bedradingsystemen.
- Controleer voor apparaten van klasse I of het elektriciteitsnet in uw woning over een goede aarding beschikt.
- Sluit de afzuigkap op het rookkanaal aan met een pijp met een minimale diameter van 120 mm. De rook moet een zo kort mogelijk traject afleggen.
- Alle regels voor de luchtafvoer moeten in acht worden genomen.
- Sluit de afzuigkap niet op rookkanalen aan die verbrandingsgassen afvoeren (bijv. van verwarmingsketels, open haarden, enz.).

- Als de afzuigkap in combinatie met niet-elektrische apparaten wordt gebruikt (bijv. gasapparaten), moet het vertrek voldoende geventileerd zijn om te voorkomen dat de uitgestoten gassen terugstromen. Wanneer de afzuigkap in combinatie met niet-elektrische apparaten wordt gebruikt, mag de onderdruk in het vertrek niet groter zijn dan 0,04 mbar om te voorkomen dat de damp opnieuw door de afzuigkap in het vertrek gezogen wordt.
- De lucht mag niet worden afgevoerd door een kanaal dat wordt gebruikt voor de rookgasafvoer door apparaten op gas of andere brandstoffen.
- Een beschadigde voedingskabel moet door de fabrikant of door een monteur van de technische servicedienst worden vervangen.
- Sluit de stekker op een toegankelijk stopcontact aan dat voldoet aan de geldende normen.
- Met betrekking tot de technische en veiligheidsmaatregelen voor de rookgasafvoer is het belangrijk dat de regels die door de lokale autoriteiten zijn bepaald nauwgezet worden opgevolgd.


**⚠ WAARSCHUWING:** verwijder de beschermfolie alvorens de afzuigkap te installeren.

- Gebruik alleen schroeven en kleine onderdelen die geschikt zijn voor de afzuigkap.


**⚠ WAARSCHUWING:** indien de schroeven of bevestigingssystemen niet volgens deze aanwijzingen worden geïnstalleerd, bestaat het gevaar voor elektrische schokken.

- Niet direct met optische instrumenten (verrekijker, vergrootglas...) waarnemen.
- Er mag niet onder de afzuigkap geflambeerd worden: brandgevaar.
- Het apparaat mag worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 jaar en door personen met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking of met onvoldoende ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan en goed geïnstrueerd zijn over een veilig gebruik van het apparaat en de gevaren die ermee samenhangen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze onder toezicht staan.
- Kinderen moeten worden gecontroleerd om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.

- Het apparaat mag niet gebruikt worden door personen (waaronder kinderen) met geestelijke, lichamelijke of zintuiglijke beperkingen, of door personen zonder ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat.

 Tijdens het gebruik van de kooktoestellen kunnen de toegankelijke delen erg heet worden.

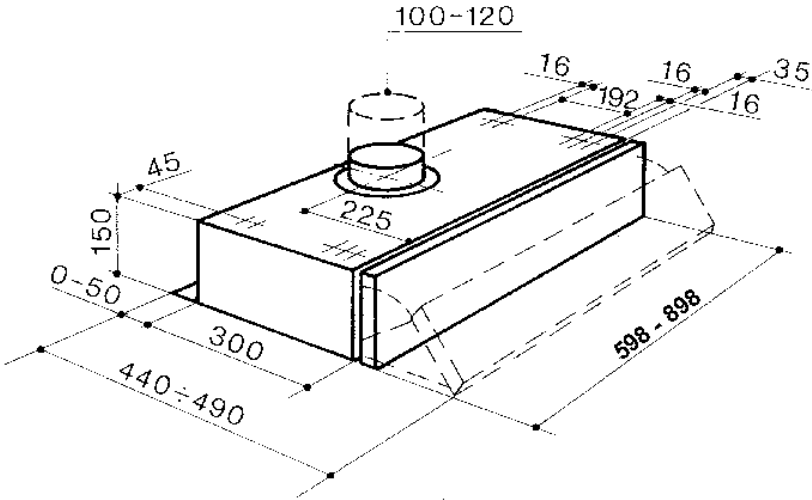
- Reinig en/of vervang de filters na de aangegeven tijdsperiode (brandgevaar). Zie de paragraaf Onderhoud en reiniging.
- De ruimte moet voldoende geventileerd zijn als de afzuigkap tegelijk met apparaten op gas of andere brandstoffen wordt gebruikt (niet van toepassing op apparaten die alleen lucht in de ruimte blazen).

- Het symbool  op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een speciaal verzamelcentrum worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Neem voor meer details over het recyclen van dit product contact op met uw gemeente, de plaatselijke vuilophaaldienst of de winkel waar u het product hebt gekocht.



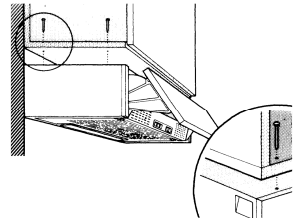
“Gebruik bij vervanging met halogeenlampen alleen zelfbeveiligende wolframhalogeenlampen of zelfbeveiligende metaalhalidelampen.”

# EIGENSCHAPPEN - INSTALLATIE



## BEVESTIGING AAN DE KEUKENMEUBEL

- Doorboor de meubel met behulp van het daarvoor bestemde boormal
- Bevestig de wasemkap aan de meubel met de schroeven van 44,4 mm.

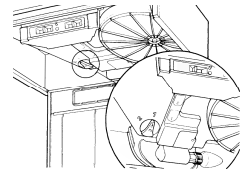
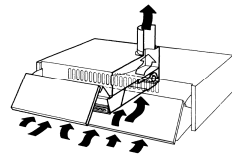


## Aansluitingen

### LUCHTUITLAAT AFZUIGVERSIE (EVACUATIE NAAR BUITEN)

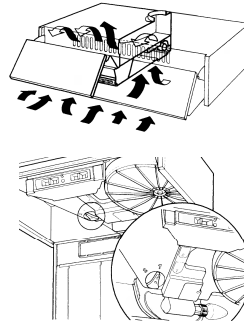
Bij installatie in afzuigversie moet U de wasemkap verbinden met de uitlaatleiding door middel van een starre of buigzame leiding, naar keuze van de installateur.

- Plaats de flens op de uitlaat van de wasemkap.
- Open het rooster onderaan de wasemkap en controleer of het omwisselingsknopje op de positie "afzuigversie" staat.
- Verbind de luchtuitlaat van de wasemkap met de uitlaat naar buiten door middel van een leiding.
- Zet deze leiding vast met de geschikte leidingklemmen. Het benodigde materiaal wordt niet bij de wasemkap geleverd.
- Verwijder de eventuele gasfilters met actieve koolstof.



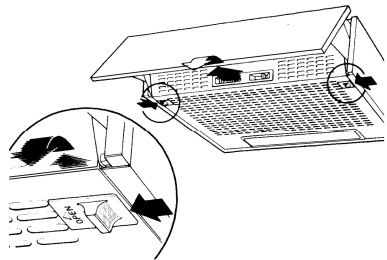
## LUCHTUITLAAT FILTERVERSIE (INTERNE VERWERKING)

- Het afzuigraster openen en controleren of de omschakelingsknop in de positieve «Recirculation» staat.
- Breng de koolstoffilters aan niet bijgeleverd voor evacuatiemaskekkappen. (Voor de tweemotorige versie is het noodzakelijk twee actiefkolenfilters te bevestigen).



## INSTRUCTIES VOOR HET OPENEN VAN HET AFZUIGRATER

- Schuif de zijkleppen naar het centrum van de wasemkap en trek tegelijkertijd het afzuigraster naar voren.
- Het raster glijdt langs twee spillen naar beneden en blijft aan deze laatste vastgehaakt.
- Om de volledige loshaking van het afzuigraster te bekomen, de rechter zijde naar voren trekken en de spil van het afzuigraster langs de daarvoor uitgeholde opening loshaken.



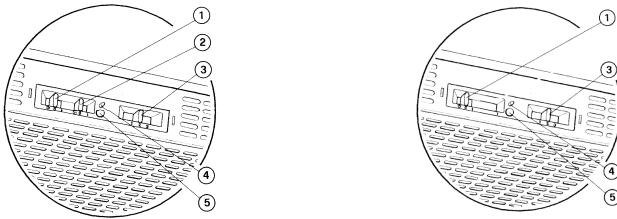
## ELEKTRISCHE AANSLUITING

- Sluit de wasemkap aan op de netspanning met een tweepolige schakelaar ertussen met een opening tussen de contacten van tenminste 3 mm.



# GEBRUIK

## Bedieningspaneel



<b>L</b>	Lichten	Hiermee schakelt u de verlichting aan en uit
<b>M</b>	Motor	Hiermee schakelt u de afzuigmotor aan en uit
<b>V</b>	Snelheid	Instelling van de werkingssnelheid: 1. Minimumsnelheid, geschikt voor een continue en zeer stille luchtverversing, als er weinig kookdampen zijn. 2. Gemiddelde snelheid, geschikt voor de meeste gebruiksomstandigheden, gezien de uitstekende verhouding tussen de hoeveelheid behandelde lucht en het geluidsniveau. 3. Maximumsnelheid, geschikt om de grootste kookdampen tegen te gaan, ook voor langere tijd.

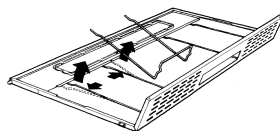
### OPTIE

4	Micro	Een micro-schakelaar n bedrijf gesteld door het in beweging brengen van het wasemscherm, bewerkstelligt het aan- en uitschakelen van de vooraf bepaalde bedrijfsfuncties.
5	Led	Didt aan dat de wasemkap in werking is.

# ONDERHOUD

## ANTIVETFILTER

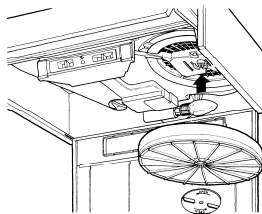
Een regelmatig onderhoud is dé garantie voor een goede werking en een optimaal rendement. Bijzondere aandacht gaat besteed aan de antivetfilter en aan de koolstoffilter (enkel indien de wasemkap in de versie filtratie gebruikt wordt) die regelmatig vervangen worden.



Heeft als functie de vetonderdeeltjes op te sloppen en deze te weerhouden. Deze filter bevindt zich in het afzuigraaster en kan zowel in dunstvezels als in metaal geleverd worden. Het onderhoud van de filter varieert naargelang het gebruikte type. De synthetische antivetfilter mag niet gewassen worden en moet om de drie maanden vervangen worden. De metalen antivetfilter moet om de maand gewassen worden met lauwwarm water en reinigingsmiddel zonder de filter te plooiën. Laten drogen en terug monteren.

## ACTIEFKOLENFILTER

Heeft de functie de keukengeuren te weerhouden. De lucht wordt gezuiverd weer in de keuken in omloop gebracht. Deze filter mag niet gewassen worden en gaat om de drie maanden vervangen. Om de filter te verwijderen, het afzuigraaster openen. Indien de filter voorzien is van een bajonetaansluiting, de filter tegen uurwijzerszin draaien en lichtjes druk uitoefenen met één hand. Om de filter terug te monteren, in tegengestelde zin te werk gaan.



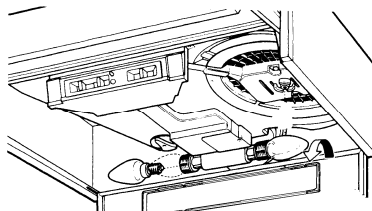
**OPGELET! Een mogelijk brandgevaar bestaat indien de filters niet volgens de door de fabrikant weergegeven instructies onderhouden en vervangen worden. Om de antivetfilter te vervangen is het noodzakelijk het afzuigraaster te openen en de filterklemmen uit metaaldraad te verplaatsen.**



## REINIGING

De buitenzijde van de wasemkap kan gereinigd worden met behulp van een vochtige vod, besprenkeld met vloeibaar reinigingsmiddel of gedenatureerde spiritus. Vermijd het gebruik van producten die schuurmiddelen bevatten.

## VERLICHTING

Het afzuigraaster openen en controleren dat de verlichtingslampen goed aangeschroefd zijn. Indien nodig vervangen door steeds lampen van het zelfde type en vermogen te gebruiken.



Lamp	Stroomopname (W)	Aansluiting	Voltage (V)	Afmeting (mm)	ILCOS-code
	4	E14	220-240	107 x 37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100
	5	GU10	230	52 x 50	DRPAR-5/840-220/240-GU10-35/36 DRPAR-5/830-220/240-GU10-35/36

## INFORMACE O BEZPEČNOSTI

---

**i** Pro vlastní bezpečnost a za účelem řádného fungování přístroje prosíme, abyste si před jeho instalací a zprovozněním pozorně přečetli tuto příručku. Tuto příručku je třeba uchovávat stále spolu s přístrojem, a to i v případě, že přístroj bude poskytnut nebo prodán třetím osobám. Je důležité, aby se uživatelé seznámili s veškerými aspekty fungování a bezpečnosti přístroje.

**⚠** Připojení kabelů musí provést kompetentní technik.

- Výrobce není odpovědný za případné škody způsobené nesprávně provedenou instalací či nesprávným používáním přístroje.
- Minimální bezpečnostní vzdálenost mezi varnou plochou a odsávací digestoří je 650 mm (některé modely mohou být nainstalovány do nižší výšky; viz odstavec týkající se provozních rozměrů a instalace).
- Jestliže je v návodu k instalaci plynového sporáku uvedena větší vzdálenost než výše uvedená, je třeba to vzít v úvahu.
- Zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá hodnotám uvedeným na štítku uvnitř digestoře.
- Vypínací zařízení musí být nainstalována do pevného systému v souladu s předpisy o elektroinstalaci.
- U přístrojů třídy I zkontrolujte, zda je síť domácího napájení vhodně uzemněna.
- Připojte digestoř k dýmníku pomocí trubice o minimálním průměru 120 mm. Trasa výparů musí být co nejkratší.
- Musí být dodrženy všechny normy týkající se odvodu vzduchu.
- Nepřipojujte odsávací digestoř ke komínům, které odvádějí zplodiny ze spalování (např. kotle, komíny apod.).

- Pokud je digestoř používána v kombinaci s neelektrickými přístroji (např. plynovými), musí být v místnosti zaručeno dostatečné větrání, aby nemohlo dojít k návratu plynových zplodin. Jestliže je kuchyňská digestoř používána v kombinaci s přístroji, které nejsou napájeny elektrickým proudem, záporný tlak v místnosti nesmí být vyšší než 0,04 mbar, aby nemohlo dojít ke zpětnému nasávání výparů do místnosti, kde se nachází digestoř.
- Vzduch nesmí být odváděn přes potrubí používané pro odvod výparů ze spalovacích zařízení fungujících na plyn nebo na jiná paliva.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, jeho výměnu může provádět pouze výrobce nebo jeho servisní technik.
- Připojte zástrčku do zásuvky odpovídající normám a ve snadno přístupné poloze.
- Při realizaci technických a bezpečnostních rozměrů pro odvod výparů je třeba pečlivě dodržovat předpisy stanovené místními orgány.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Před instalací digestoře odstraňte ochranné fólie.


- Použijte pouze šrouby a spojovací materiál vhodného typu pro digestoř.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Nebudou-li šrouby či upevňovací zařízení namontovány podle tohoto návodu, mohlo by


vzniknout nebezpečí zasažení elektrickým proudem.


- Nepozorujte přímo optickými přístroji (dalekohledem, lupou...).
- Pod kuchyňskou digestoři nepřipravujte flambované pokrm, je zde nebezpečí požáru.
- Tento přístroj může být používán dětmi ve věku nad 8 let a osobami se sníženými psycho-fyzickými-smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod pečlivým dohledem nebo byly seznámeny s pokyny k použití přístroje bezpečným způsobem a rozumí jeho rizikům. Zkontrolujte, zda si děti nehrají s přístrojem. Čištění a údržba, které mají být vykonávány uživatelem, nesmí být prováděny dětmi, pokud nejsou pod dohledem.
- Děti musí být pod dohledem, kontrolujte, aby si nehraly s přístrojem.

- Příklad nesmí být používán osobami (včetně dětí) se sníženými psychofyzicko-smyslovými schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi či znalostmi, s výjimkou případů, kdy jsou pod dostatečným dohledem a byly dostatečně poučeny.

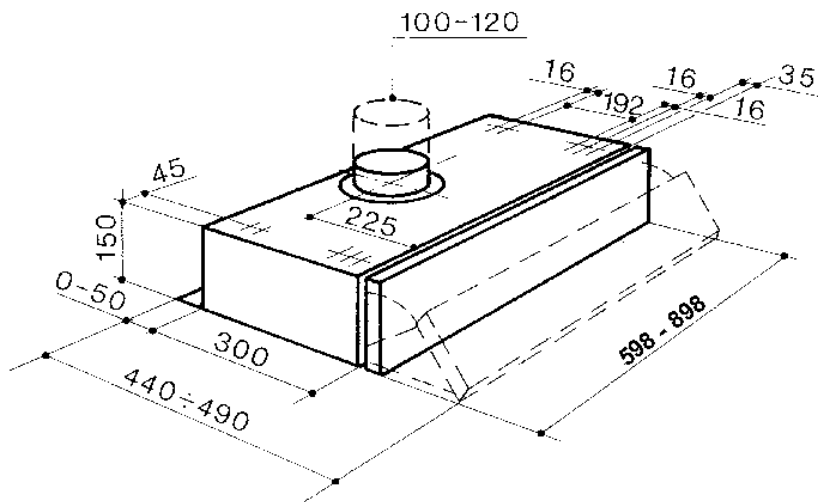
 Některé přístupné části mohou při používání varných přístrojů dosahovat vysokých teplot.

- Vyčistěte a/nebo vyměňte filtry po uvedené době (nebezpečí vznícení). Řiďte se odstavcem Údržba a čištění.
- Pokud je digestoř používána současně s plynovými přístroji nebo přístroji, které používají nějaké jiné palivo, v místnosti musí být vhodné větrání (neaplikuje se na přístroje, které pouze vypouštějí vzduch do místnosti).

- Symbol  na výrobku nebo na jeho obalu označuje, že výrobek nemůže být zlikvidován jako normální domácí odpad. Výrobek, který má být likvidován, musí být odevzdán do specializovaných sběrů pro recyklaci elektrických a elektronických komponentů. Tím, že se ujistíte o řádném provedení likvidace tohoto výrobku, přispějete k zabránění případného negativního dopadu na životní prostředí a na zdraví osob, který by mohla mít nesprávně provedená likvidace. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku získáte na obecním úřadě, v místním podniku pro sběr domácího odpadu nebo v obchodě, kde jste spotřebič zakoupili.

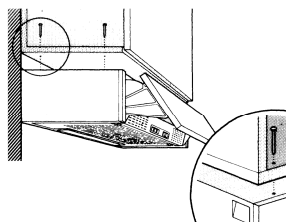
 "V případě výměny žárovek za halogenové použijte pouze samoochranné wolframové halogenové žárovky nebo samoochranné metalhalogenidové výbojky."

# HLAVNÍ PARAMETRY - INSTALACE



## UPEVNĚNÍ ZÁVĚSNÉ SKŘÍŇKY

- Provrtejte závěsnou skříňku podle dodaného rozměrového výkresu.
- Upevněte digestoř ke skříňce pomocí šroubů o délce 44,4 mm, zašroubujte je z vnitřní strany skříňky.

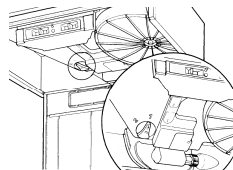
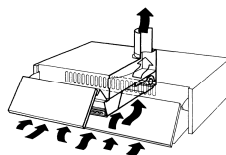


## Připojení

### VÝVOD VZDUCHU NASÁVACÍ PŘÍKONNÍ (VNĚJŠÍ ODVOD)

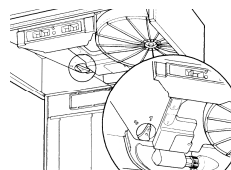
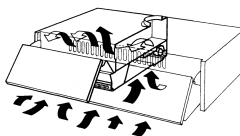
Při instalaci v nasávacím provedení připojte digestoř k výstupnímu potrubí prostřednictvím pevné nebo ohebné trubice, kterou zvolí instalační technik.

- Nasadte redukční přírubu na výstup z tělesa digestoře.
- Otevřete mřížku nasávání a zkontrolujte, zda je přepojovací páčka v poloze nasávání.
- Propojte výstup vzduchu z digestoře s výstupem odvodu pomocí trubice.
- Upevněte trubici vhodnými stahovacími páskami. Potřebný materiál není součástí vybavení.
- Zkontrolujte, zda nejsou přítomny filtry proti zápachu a uhlíkové filtry



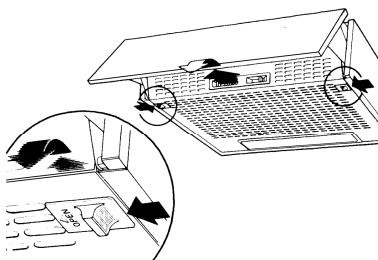
### VERZE AIR OUTLET (INTERNÍM OBĚHEM)

- Otevřete přívod vzduchu mřížky knoflík a zkontrolujte, zda se jedná o konverzi ve filtru.
- Umístěte uhlíkový filtr není součástí dodávky na digestoře. (Přístroj ve verzi 2 motory vyžadují dva filtry)



### NÁVOD K OTEVŘENÍ MŘÍŽKY NASÁVÁNÍ

- Posuňte příslušné boční zarážky směrem ke středu digestoře a zároveň zatáhněte mřížku směrem dopředu.
- Mřížka se posune dolů krouživým pohybem kolem dvou zadních čepů a zůstane na nich zavěšená.
- Chcete-li mřížku definitivně odpojit, zatáhněte mírně dopředu její pravou část a protáhněte její čep otvorem na krytu digestoře.

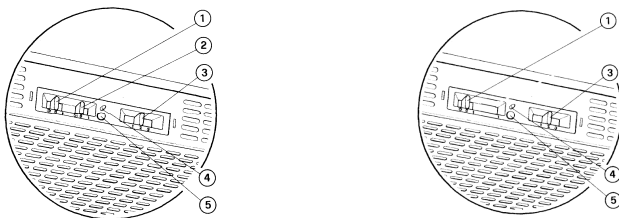


### ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Připojte digestoř k napájecí síti za použití dvoupólového vypínače s nejméně 3 mm vzdáleností mezi kontakty.



## Ovládací panel



1	Světla	Zapíná a vypíná systém osvětlení.
2	Motor	Spouští a vypíná motor nasávání.
3	Rychlost	Určuje provozní rychlost: 1. Minimální rychlost, vhodná k obzvlášť tiché nepřetržité výměně vzduchu, v případě malého množství výparů. 2. Střední rychlost, vhodná pro většinu provozních stavů díky optimálnímu poměru mezi množstvím použitého vzduchu a hlučností. 3. Maximální rychlost, určená pro zpracování maximálního množství výparů i během dlouhého časového úseku.

### VOLITELNÉ

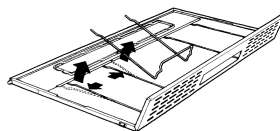
4	Mikro	Mikrospínač, ovládaný pohybem clony, ovládá zapínání a vypínání za podmínek určených kurzory ovládacího panelu.
5	Led	Signalizuje spuštění motoru nasávání.

# ÚDRŽBA

## TUKOVÝ FILTR

Pravidelná údržba zaručuje dlouhodobě dobré fungování a dobrý výkon. Zvláštní pozornost je třeba věnovat tukovému filtru a rostlinnému uhlíkovému filtru (je-li digestoř filtračního provedení), které je třeba pravidelně měnit.

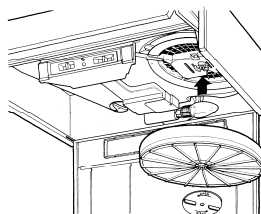
Jeho funkcí je zadržovat volné tukové částice. Je umístěn na vnitřní části odsávací mřížky a může být dodán buď syntetický nebo kovový. Údržba tukového filtru se může měnit podle použitého typu. Syntetický tukový filtr nelze mýt a je třeba ho měnit každé tři měsíce. Tukový kovový filtr je třeba mýt každý měsíc teplou vodou a mycím prostředkem, dbejte na to, aby se neohnul. Před opětovnou montáží jej nechte vysušit.



## FILTR Z DŘEVĚNÉHO UHLÍKU

Funkcí tohoto filtru je zadržovat pachy přítomné ve vzduchu, který jím prochází.

Vzduch, který prošel filtrem a pročistil se v něm, je znovu vypouštěn do prostoru kuchyně. Uhlíkový filtr není omyvatelný a je třeba jej zhruba každé tři měsíce vyměňovat. Při vytahování uhlíkového filtru otevřete kovovou nasávací mřížku a lehce filtr vytočte jednou rukou proti směru hodinových ručiček. Zároveň mírně zatlačte. Při opětovné montáži postupujte opačným způsobem.



**UPOZORNĚNÍ!** Jestliže při čištění a výměně filtrů nebudete postupovat podle instrukcí výrobce, mohlo by dojít k jejich vznícení. Při odstraňování tukového filtru je nutné otevřít nasávací mřížku a odstranit příslušné zarážky filtru z kovového drátu.

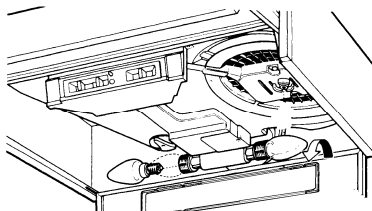
## ČIŠTĚNÍ



Čištění digestoře by měla být prováděna pravidelně, nejméně jednou za měsíc, pomocí vlhkého hadříku s mírným tekutého pracího prostředku nebo líh. Vyhněte se použití abrazivních produktů.

## OSVĚTLENÍ

Jestliže v jakémkoliv okamžiku nějaká žárovka nefunguje, otevřete kovovou mřížku a zkontrolujte, zda je dobře zašroubována.

Jestliže je třeba ji vyměnit, použijte žárovku stejného typu a výkonu.



Žárovka	Příkon (W)	Patice	Napětí (V)	Rozměry (mm)	Kód ILCOS
	4	E14	220 – 240	107 x 37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100
	5	GU10	230	52 x 50	DRPAR-5/840-220/240-GU10-35/36 DRPAR-5/830-220/240-GU10-35/36

## SÄKERHETSINFORMATION

---

**i** För din säkerhet och korrekt funktion av apparaten ber vi dig läsa denna bruksanvisning noggrant innan apparaten installeras och tas i bruk. Förvara alltid denna bruksanvisning tillsammans med apparaten, så att du kan lämna över den till ev. ny ägare. Det är viktigt att användarna känner till apparatens samtliga funktions- och säkerhetsegenskaper.

**⚠** Anslutningen av elkablarna ska utföras av en behörig tekniker.

- Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador som orsakas av felaktig installation eller användning.
- Min. säkerhetsavstånd mellan spishällen och köksfläkten är 650 mm (vissa modeller kan installeras på en lägre höjd; se avsnittet gällande drift- och installationsmått).
- Om installationsanvisningarna för gasspishällen anger ett större avstånd än det ovan angivna, måste det beaktas.
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar den som anges på märkplåten inuti köksfläkten.
- Det är nödvändigt att installera frånskiljare i det fasta elsystemet i enlighet med kabeldragningsbestämmelserna.
- För apparater i klass I, säkerställ att bostadens elsystem har en lämplig jordanslutning.
- Anslut köksfläkten till imkanalen med ett rör med min. diameter på 120 mm. Sträckan där matos avleds ska vara så kort som möjligt.
- Följ gällande lagstiftning angående utsugning av luft.
- Anslut inte köksfläkten till rökgaskanaler för förbränningsrök från värmepannor, öppna spisar o.s.v.

- Om köksfläkten används i kombination med andra apparater som inte är eldrivna (t.ex. gasdrivna apparater), ska du sörja för tillräcklig ventilation av lokalen för att förhindra returflöde av förbränningsgas. När köksfläkten används i kombination med andra apparater som inte är eldrivna, får lokalens negativa lufttryck inte överskrida 0,04 mbar för att förhindra att rök sugts tillbaka in i lokalen via köksfläkten.
- Luftutsläppet får inte ske genom en rökgaskanal som används av gasdrivna eller andra bränsle drivna apparater.
- Om elkabeln skadas, ska den bytas ut av tillverkaren eller av en servicetekniker.
- Anslut stickkontakten till ett lättillgängligt vägguttag som är i överensstämmelse med gällande bestämmelser.
- Följ noggrant föreskrifterna från de lokala myndigheterna när det gäller de tekniska och säkerhetsmässiga åtgärder som ska vidtas för avledning av rök.


**⚠ WARNING:** Ta bort skyddsfilmerna innan du installerar köksfläkten.


- Använd endast skruvar och beslag som är lämpliga för köksfläkten.

**⚠ WARNING:** Om det inte installeras skruvar och beslag som överensstämmer med dessa anvisningar kan det leda till risk för elektrisk stöt.

- Titta inte direkt med optiska instrument (kikare, förstoringsglas o.s.v.).
- Flambra inte under köksfläkten. Det finns risk för eldsvåda.
- Denna apparat får användas av barn (över 8 år), personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet eller kunskap om hur den används, under förutsättning att de övervakas av någon som kan ansvara för deras säkerhet eller som har lärt dem hur apparaten används på ett säkert sätt och gjort dem medvetna om riskerna. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll som ska utföras av användaren får inte utföras av barn utan tillsyn av en vuxen.
- Håll barn under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

- Denna apparat får inte användas av personer (inkl. barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet eller kunskap om hur den används, om de inte övervakas och instrueras.

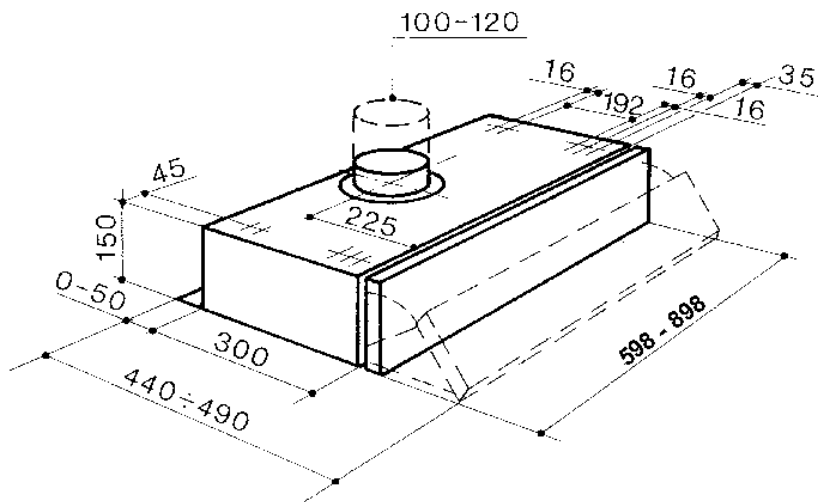
 De åtkomliga delarna kan bli mycket varma under användningen av spisar, matlagingsapparater o.dyl.

- Rengör och/eller byt ut filtren efter den angivna tidsperioden (brandrisk). Se avsnitt Underhåll och rengöring.
- Lokalen måste ha lämplig ventilation när köksfläkten används samtidigt med andra apparater som använder gas eller andra bränslen (gäller inte apparater som endast släpper ut luft i lokalen).
- Symbolen  på apparaten eller emballaget anger att apparaten inte får hanteras som hushållsavfall. Den ska i stället lämnas in på en uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att apparaten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuella negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om apparaten bortskaffas som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning av apparaten bör du kontakta lokala myndigheter, sophämtningstjänsten eller affären där du köpte apparaten.



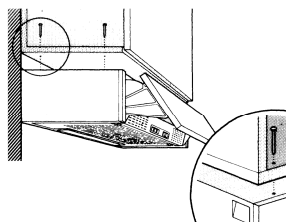
”Vid byte mot halogenlampor får enbart självskyddande volframhalogenlampor eller självskyddande metallhalidlampor användas.”

# EGENSKAPER - INSTALLATION



## FASTSÄTTNING AV UNDRE VÄGGSKÅP

- Borra igenom köksskåpet och basera dig på måtten i kapitlet Mått.
- Fäst köksfläkten på köksskåpet med skruvarna med längden 44,4 mm och skruva fast dem från insidan av köksskåpet.

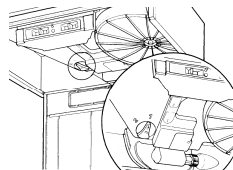
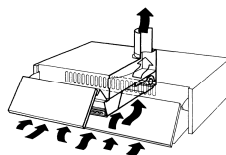


## Anslutningar

### LUFTUTSLÄPP UTSUGANDE VERSION (UTVÄNDIG EVAKUERING)

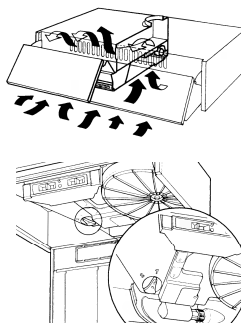
För installation i utsugande version anslut köksfläkten till utsläppsrörledningen med en styv eller böjlig slang valet lämnas åt installatören.

- För in flänsen på köksfläktstommens utsläpp.
- Öppna utsugningsgrillen och kontrollera att konverteringsknappen är i utsugande läge.
- Anslut köksfläktens luftutsläpp med evakueringsutsläppet med ett rör.
- Fäst slangens med lämpliga slangklämmor. Nödväntigt material medföljer inte.
- Avlägsna eventuella luftfilter med aktivt kol.



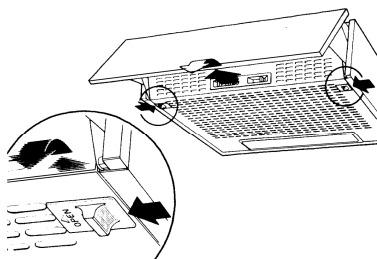
## LUFTUTSLÄPP FILTRERANDE VERSION (INTERN ÅTERCIKULERING)

- Öppna utsugningsgrillen och kontrollera att konverteringsknappen är i filtrerande läge.
- Sätt i filtret med aktivt kol, medlevereras inte med utsugande köksfläktar. (Köksfläktar med 2 motorer kräver två filter)



## ANVISNINGAR FÖR ÖPPNING AV UTSUGNINGSGRILLEN

- Skjut de avsedda sidostoppen mot mitten av köksfläkten och dra samtidigt grillen framåt.
- Grillen sänks ner genom att rotera runt på de båda bakre stiften och grillen förblir hängande i desamma.
- För att haka av grillen helt dra lätt framåt i grillens högra del och låt stiftet komma ut ur grillen genom det avlånga hålet som har utvunnits på köksfläktsstommen.



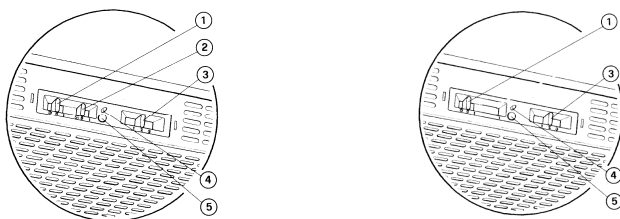
## ELEKTRISK ANSLUTNING

- Anslut köksfläkten till eluttaget och installera en tvåpolig brytare med en öppning på minst 3 mm emellan kontaktarna.



# ANVÄNDNING

## Kontrollpanel



<b>1</b>	Belysning	Tänder och släcker belysningen.
<b>2</b>	Motor	Startar och stänger av utsugningsmotorn.
<b>3</b>	Hastighet	Bestämmer drifhastigheten. 1. Min. hastighet, lämpligt för ett kontinuerligt luftutbyte speciellt tystgående, när det finns litet matos. 2. Medelhastighet, lämplig för den största delen av användningar, för dess optimala kapacitet av behandlad luft och bullernivå. 3. Maximal hastighet lämplig att hålla stånd mot matos, även under längre perioder.

### TILLBEHÖR

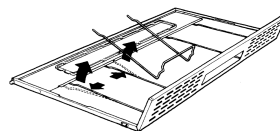
<b>4</b>	Mikro	Mikrobrytaren aktiverad av fläktskärmen, styr påkoppling och frånkoppling vid de förbestämda villkoren av kontrollpanelens markörer.
<b>5</b>	Lysdiod	Signalerar starten av utsugningsmotorn.

# UNDERHÅLL

## FETTFILTER

Ett regelbundet underhåll garanterar med tiden en god funktion och god prestanda. Särskild uppmärksamhet måste ägnas åt fettfiltret och kolfiltret med aktivt kol (om köksfläkten är i filtrerande version) som måste bytas regelbundet.

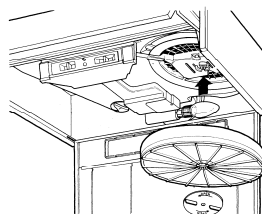
Dess funktion är att behålla fettpartiklar i suspension. Det sitter invändigt utsugningsgrillen och kan leveras i syntetmaterial eller metall. Underhållet av fettfiltret varierar enligt använd typ. Det syntetiska fettfiltret kan inte diskas och ska bytas var tredje månad. Metallfettfiltret ska diskas varje månad i varmt vatten och diskmedel och undvika att vika det. Låt det torka innan du monterar tillbaka det.



## FILTER MED AKTIVT VEGETABILISKT KOL

Har funktionen att håll kvar matoset som finns i luftflödet som passerar igenom det.

Den reade luften släpps in igen i köket efter efterföljande passager genom filtret. Kolfiltret kan inte diskas och ska ersättas i genomsnitt var tredje månad. För att ta bort kolfiltret, öppna metallgrillen för utsugningen och vrid lätt filtret moturs med en hand och tryck lätt samtidigt. För att återmontera det kasta om operationerna.



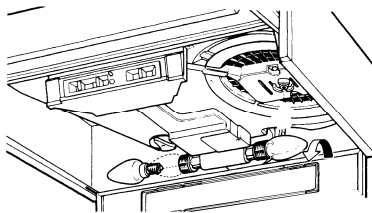
**WARNING: Det finns risk för eldsvåda om filtren inte är rena och inte har bytts enligt tillverkarens anvisningar. För att ta bort fettfiltret är det nödvändigt att öppna utsugningsgrillen och ta bort filterstoppen i metalltråd.**



## RENGÖRING

Köksfläkten ska rengöras regelbundet, minst en gång per månad, genom att använda en trasa fuktad med diskmedel eller med denaturerad alkohol. Undvik användningen av slipande produkter.

## BELYSNING

Om en lampa inte fungerar, öppna utsugningsgrillen och kontrollera så att den är ordentligt fastskruvad.  
Om det är nödvändigt att byta den, använd en lampa av samma typ och med samma effekt.




Lampa	Förbrukning (W)	Socket	Spänning (V)	Mått (mm)	ILCOS art.nr
	4	E14	220-240	107 x 37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100
	5	GU10	230	52 x 50	DRPAR-5/840-220/240-GU10-35/36 DRPAR-5/830-220/240-GU10-35/36


- ❶ اقرأ هذا الدليل بعناية قبل التركيب والاستخدام حرصاً على سلامتك ومن أجل التشغيل الصحيح للجهاز. احتفظ دائماً بهذه التعليمات مع الجهاز حتى عند نقله أو بيعه. يجب على المستخدم أن يعرف بالكامل مميزات التشغيل والسلامة لهذا الجهاز.
- ⚠ يجب توصيل الأسلاك بواسطة فني متخصص.
- المصنع ليس مسؤولاً عن الأضرار الناتجة عن سوء التركيب أو سوء استعمال الجهاز.
  - المسافة في الحد الأدنى للسلامة بين سطح الطبخ والمدخنة يجب أن تكون 650 مم، (بعض الموديلات يمكن تركيبها على ارتفاع أقل، يرجى الرجوع الى فقرات الأحجام والتركيب).
  - إذا كان لتعليمات التثبيت لفرن الغاز تشير إلى الحاجة لمسافة أكبر من أالمشار إليها أعلاه، يجب أن تأخذ ذلك في الحسبان.
  - تأكد من أن التيار الكهربائي مطابق لما هو مشار إليه في اللوحة الموجودة داخل المدخنة.
  - يجب تركيب أجهزة الفصل في النظام الثابت بما يتوافق مع لوائح أنظمة توصيل الأسلاك.
  - بالنسبة للأجهزة من الفئة I، تحقق من أن شبكة تغذية الطاقة المنزلية تمتلك توصيل أرضي مناسب.
  - قم بتوصيل المدخنة بماسورة تفريغ الدخان بحيث يكون قطرها 120 مم. ينبغي أن يكون مسار الماسورة قصيراً قدر الامكان.
  - يجب احترام جميع القوانين السارية الخاصة بالتخلص من الهواء الفاسد.
  - لا توصل المدخنة الشافطة بمواسير تحمل أدخنة احتراق (على سبيل المثال من الغلايات والمداخن وما إلى ذلك)

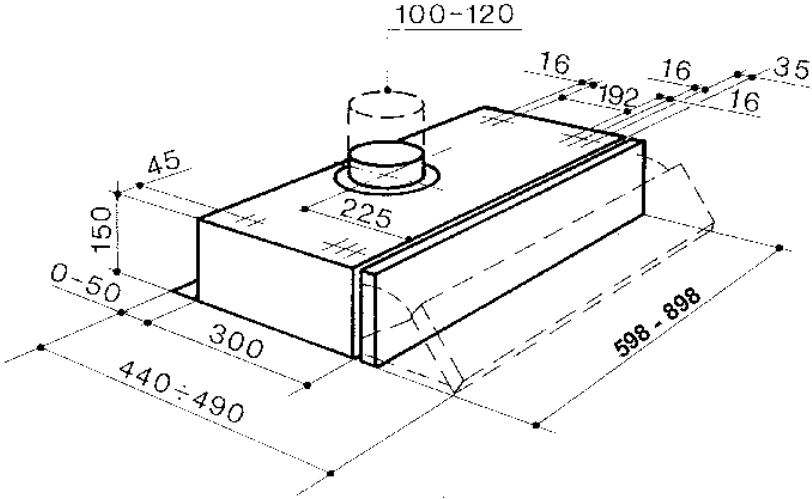
- إذا تم استخدام المدخنة مع الأجهزة غير الكهربائية (مثل أجهزة الغاز) ، يجب ضمان درجة كافية من التهوية في الغرفة لمنع عودة تدفق غاز العادم. عند استخدام المدخنة مع الأجهزة التي تعمل بالطاقة بدلاً من الكهرباء، فإن الضغط السلبي في المكان يجب ألا يتجاوز 0,04 ميلي بار لمنع رجوع الأدخنة مجدداً إلى المكان بواسطة المدخنة.
- لا يجب إخلاء الهواء من خلال ماسورة أو قناة تُستخدم لتصريف الأبخرة من جهاز احتراق يعمل بالغاز أو بأنواع الوقود الأخرى.
- يجب استبدال سلك الطاقة عن طريق المصنع أو فني الخدمة، في حال تلفه.
- قم بتوصيل القابس بمنفذ يتوافق مع اللوائح المعمول بها ويكون في وضع يسهل الوصول إليه.
- فيما يتعلق بالتدابير التقنية والسلامة الواجب اتخاذها لتصريف الأدخنة، من الضروري اتباع القواعد التي وضعتها السلطات المحلية بدقة.
- **⚠ تحذير:** قبل القيام بتركيب المدخنة، قم بإزالة رقاقة الحماية.
- قم باستخدام البراغي والأدوات التي تتوافق مع الجهاز فقط.
- **⚠ تحذير:** الفشل في تركيب البراغي أو تثبيت الجهاز وفقاً لهذه التعليمات قد ينجم عنه مخاطر كهربية.
- لا تنظر إليها مباشرة بواسطة الأجهزة البصرية (مناظير، عدسة مكبرة....).
- لا تطبخ الطعام الذي ينتج لهب مرتفع مثل الفلامبيه تحت المدخنة: قد يسبب ذلك حريق.
- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال بعمر 8 سنوات أو أقل ومن قبل الأشخاص ذوي القدرات الحسية النفسية الجسدية الأقل أو مع الخبرة والمعرفة غير الكافية ، بشرط أن يتم الإشراف عليهم وإرشادهم بعناية حول كيفية استخدام الجهاز بأمان وعلى الأخطار التي تنطوي على استخدامه. لا يجوز أن يلعب الأطفال بالجهاز. يُسمح للأطفال بتنظيف الجهاز وصيانته بشرط الإشراف عليهم.
- يجب الإشراف على الأطفال ومنعهم من العبث بالجهاز.

- يجب ألا يستخدم الجهاز الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين لديهم قدرات نفسية-حسية منخفضة أو مع خبرة ومعرفة غير كافية، ما لم يتم الإشراف عليهم وإرشادهم بعناية.
- ⚠ المناطق المكشوفة والتي يمكن الوصول إليها عند استعمال جهاز الطبخ قد تكون شديدة الحرارة.

- قم بتنظيف و/أو استبدال الفلاتر بعد الفترة الزمنية المحددة انظر فقرة الصيانة والتنظيف.
- يجب أن يكون هناك تهوية كافية في الغرفة عند استخدام المدخنة في نفس الوقت الذي تستخدم فيه الأجهزة التي تستخدم الغاز أو أنواع الوقود الأخرى (لا تنطبق على الأجهزة التي تقوم بتفريغ الهواء داخل الغرفة فقط).

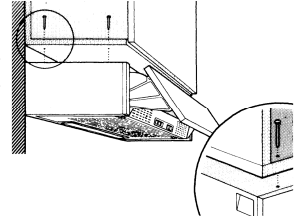
- يشير الرمز  على المنتج أو على العبوة إلى عدم التخلص من المنتج كنفائات منزلية عادية. بل يجب تسليمه إلى نقطة جمع نفائات متخصصة في إعادة تدوير المعدات الكهربائية والإلكترونية. عند التأكد من التخلص من هذا المنتج بطريقة صحيحة، فأنت تساعد بذلك في منع حدوث عواقب سلبية على البيئة والصحة البشرية، والتي قد تقع بالفعل بسبب التعامل غير السليم مع المنتج كنفائية. لمزيد من المعلومات عن إعادة تدوير هذا المنتج، يُرجى الاتصال على مكتب المدينة المحلي، أو خدمة التخلص من النفائات المنزلي، أو المتجر الذي اشتريته منه هذا المنتج.

 " في حال تغيير مصباح الهالوجين قم باستعمال فقط المصابيح من نوع التنغستن ذاتية الحماية self-shielded tungsten halogen lamps أو مصابيح هاليد معدنية الحماية self-shielded metal halide".



#### التركيب في الافريز

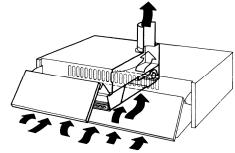
- قم بعمل الثقوب في الافريز بناء على الرسم المساحي المرفق.
- قم بتنصيب المدخنة في الافريز بواسطة البراغي بطول 44,4 مم وذلك من الجهة الداخلية للافريز.



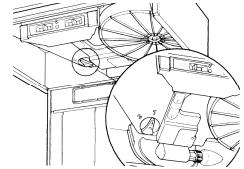
#### توصيلات

##### مخرج الهواء طراز الشافط (تفريغ نحو الخارج)

لتركيب المدخنة نسخة الشافط قم بربط المدخنة لأنبوب المخرج بواسطة أنبوب صلب أو مطاوع ويترك أمر الاختيار لمن يقوم بالتركيب.

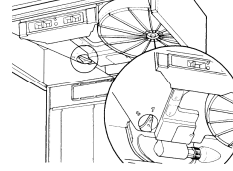
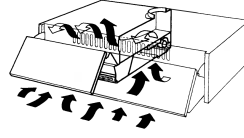


- أدخل حافة التخفيف على مخرج جسم المدخنة.
- افتح شبكة الشفط وتأكد من ذراع التبديل في وضع الشفط.
- قم بتوصيل مخرج الهواء للمدخنة بمخرج التفريغ بواسطة انبوب.
- قم بتنصيب الأنبوب بواسطة مشدات التنبيت. المواد اللازمة ليست مزودة مع الجهاز.
- تأكد من من عدم وجود الفلاتر الكربونية النشطة المضادة للروائح.



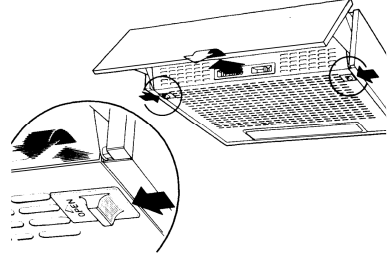
### مخرج الهواء طراز ذو الفلاتر (تدوير داخلي)

- افتح شبكة الشفط وتأكد من ذراع التبديل في وضع الشفط.
- قم بوضع فلتر الكربون النشط، غير مزوّد على المداخن الشافطة (المداخن من طراز الموتورين 2 يلزمهم عدد 2 فلاتر)



### تعليمات لفتح شبكة الشفط

- ازلق المزلق الجانبية تجاه مركز المدخنة وفي نفس الوقت قم بسحب الشبكة للأمام.
- سوف تنحدر الشبكة مستديرة حول اثنين من المسامير الخلفية وتبقى معلقة.
- من أجل فك الشبكة نهائياً اسحب قليلاً للأمام الطرف الأيمن من الشبكة واترك المسمار ليخرج من الشبكة من خلال الفتحة في هيكل المدخنة.

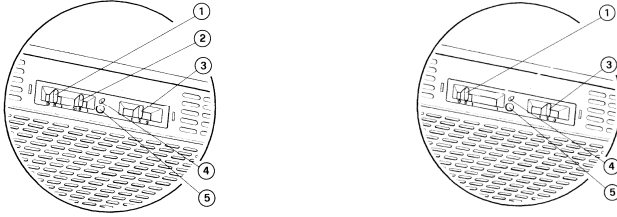


### توصيل الكهرباء

قم بتوصيل الشفط بمصدر الكهرباء الرئيسي عن طريق مفتاح ثنائي ذو فتحة توصيل لا تقل عن 3مم



## التحكم لوحة



1	إنارة	يشعل ويطفى جهاز الإنارة.
2	موتور	إشعال وإطفاء موتور الشفط
3	سرعة	يحدد سرعة التشغيل:
		1. أقل سرعة، وهي مناسبة من حيث إنخفاض الضوضاء وتسمح بتدفق الهواء، في حال وجود القليل من أبخرة الطبخ.
		2. سرعة متوسطة، وهي تناسب معظم ظروف الاستعمال، نظرا للعلاقة الجيدة بين تدفق الهواء ومستوى الضوضاء.
		3. أقصى سرعة، ملائمة لمواجهة انبعاث بخار الطبخ القوي، حتى إذا كانت مدة الطبخ طويلة.

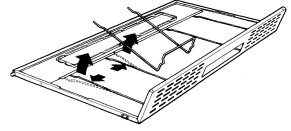
### إختيارات

4	ميكرو	مفتاح الكتروني صغير يتم تشغيله من حركة الواقي، يتحكم بالإشعال والإطفاء للأوضاع المبرمجة مسبقا وذلك عن طريق المحدد .
5	ديود	يشير إلى إشعال موتور الشفط.

## فلتر مضاد للشحوم

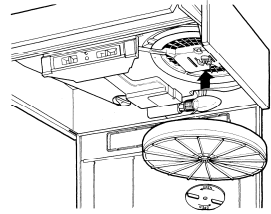
الصيانة المستمرة تضمن التشغيل السليم والكفاءة مع مرور الوقت. وينبغي إيلاء اهتمام خاص للفلاتر المضادة للشحوم وفلاتر الكربون النشط (إذا كانت المدخنة من طراز المرشحات) وذلك بتغييرها بانتظام.

وتتمثل مهمتها في الحفاظ على جزيئات الشحوم، وهي تقع في الجزء الداخلي من شبكة الشفط وتتوفر كفلاتر معدنية أو من المواد الاصطناعية. صيانة الفلاتر المضادة للشحوم تختلف تبعاً لنوعية استخدامها. الفلاتر المضادة للشحوم من المواد الاصطناعية لا يمكن غسلها ويجب استبدالها كل ثلاثة شهور. الفلتر المعدني المضاد للشحوم يجب غسله كل شهر بالماء الحار والصابون والحرص على عدم تنيه. اتركه ليجف قبل إعادة تركيبه.



## فلتر الكربون النباتي النشط

وظيفته هي حجز الروائح في الهواء الذي يمر من خلاله. يعود الهواء بعد ذلك في بيئة المطبخ بعد تنقيته لكي يعود بعد ذلك ليعبر من خلال الفلتر. إن فلتر الكربون لا يمكن غسله بل يجب تبديله فوراً بعد انقضاء ثلاثة أشهر. لإزالة فلتر الكربون، قم بخلع شبكة الشفط المعدنية وقم بتدوير الفلتر قليلاً بعكس اتجاه عقارب الساعة وفي الوقت نفسه القيام بالضغط الخفيف. لإعادة تركيبه أعد نفس الخطوات بطريقة معكوسة.



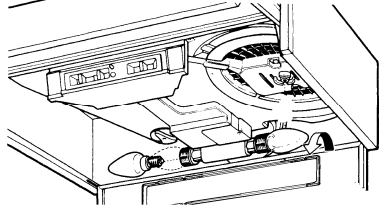
تنبيه! هناك احتمال حدوث حريق إذا لم تكن الفلاتر نظيفة ولم يتم تبديلها حسب التعليمات المصنع المنتج. لإزالة الفلتر المضاد للشحوم افتح شبكة الشفط واخلع مثبتات الفلتر ذات السلك المعدني.

## التظيف

تنظيف المدخنة يجب أن يتم بصورة منتظمة، على الأقل مرة كل شهر، بواسطة قطعة قماش مبللة بمنظف سائل محايد أو بواسطة الكحول المعطل. لا تستعمل المواد الخادشة.

### إنارة

إذا لم يعمل مصباح في أي وقت، قم بفتح الشبكة المعدنية وتحقق من أنه مثبت بشكل صحيح.  
إذا كان هناك ضرورة لتغيير المصباح، قم باستخدام مصباح من نفس النوع ونفس الطاقة.



رمز الـ ILCOS	الأبعاد (مم)	الفولتاج (واط)	التوصيله	الإستهلاك (واط)	المصباح
DRBB/F-4-220-240-E14-35/100	107 x 37	220 – 240	E14	4	
DRPAR-5/840-220/240-GU10-35/36 <u>DRPAR-5/830-220/240-GU10-35/36</u>	52 x 50	230	GU10	5	



Franke S.p.a.  
Via Pignolini,2  
37019 Peschiera del Garda (VR)  
[www.franke.it](http://www.franke.it)